
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于隐喻的三篇文章(three Articles On Metaphor) 000001

2. 关于隐喻的三篇文章(three Articles On Metaphor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于隐喻的三篇文章(Three Articles on Metaphor)
第1/2页

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
SOCIETY FOR PURE ENGLISH
社会 为了 纯的 英语

纯正英语协会

[trækt] [nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
TRACT No . XI
通道 不 . 十一

第十一号地块

[θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['metəfə(r)]
THREE ARTICLES ON METAPHOR
三 文章 在 隐喻

关于隐喻的三篇文章

[baɪ][iː] . [biː] . , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['faʊlə(r)] & [ə; eɪ] . ['klʌtən] - [brɒk]
By E . B . , H . W . Fowler & A . Clutton - Brock
经过 E . B . , H . W . 福勒 & 一个 . 克拉顿 - 布洛克

作者：EB、HW Fowler 和 A. Clutton-Brock

[ˌmɪsə'leɪniəs] [nəʊts] & [ˌkɒrə'spɒndəns]
MISCELLANEOUS NOTES & CORRESPONDENCE
各种各样的 笔记 & 一致

杂项笔记和信函

[æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] Press1922
At the Clarendon Press1922
在 这 克拉伦登 Press1922

克拉伦登出版社 1922

[θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['metəfə(r)]
THREE ARTICLES ON METAPHOR
三 文章 在 隐喻

关于隐喻的三篇文章

[ai] . [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['metəfə(r)]
I . NOTES ON THE FUNCTION OF METAPHOR
我 . 笔记 在 这 功能 的 隐喻

一、关于隐喻功能的注释

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːdə(r)][ðə; ði]
The business of the writer is to arouse in the mind of his reader the
这 商业 的 这 作家 是 到 引起 在 这 头脑 的 他的 读者 这
['fʊlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪəz][ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spresɪŋ] .
fullest possible consciousness of the ideas or emotion that he is expressing .
最 可能的 意识 的 这 想法 或者 情感 那 他 是 表达 .

作者的职责是唤起读者对他所表达的思想或情感最充分的意识。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ]
To this end he suggests a comparison between it and something else which
到 这 结尾 他 建议 一个 比较 之间 它 和 某物 别的 哪个
[ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [drɔː]
is similar to it in respect of those qualities to which he desires to draw
是 相似的 到 它 在 尊重 的 那些 品质 到 哪个 他 欲望 到 画
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

为此，他建议将它与另一件在那些他想要引起人们注意的品质方面与之相似的事物进行比较。

[ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [gets] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
The reader's mind at once gets to work unconsciously on this comparison ,
这 读者的 头脑 在 一次 获得 到 工作 不知不觉 在 这 比较 ,

读者的大脑会立刻不自觉地开始进行这种比较。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'laɪk] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'hɑːnst] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd]
rejecting the unlike qualities and recognizing with an enhanced and satisfied
拒绝 这 与此不同 品质 和 识别 和 一个 增强型 和 使满意
['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [laɪk] [wʌnz] .
consciousness the like ones .
意识 这 喜欢 一个 .

摒弃不相容的特质，以更敏锐、更满足的意识去认识相合的特质。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪməli] [ænd; ənd] ['metəfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
The functions of simile and metaphor are the same in this respect .
这 函数 的 明喻 和 隐喻 是 这 相同的 在 这 尊重 .

在这方面，明喻和暗喻的功能是相同的。

[bəuθ] ['sɪməli] [ænd; ənd] ['metəfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wen] [nɒt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðeɪ]
Both simile and metaphor are best when not too close to the idea they
两个都 明喻 和 隐喻 是 最好的 什么时候 不是 也 关闭 到 这 主意 他们
[ɪk'spres] , [ðæt] [ɪz] ,
express , that is ,
表达 , 那 是 ,

明喻和暗喻最好不要与它们所表达的意思过于接近，也就是说，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['meni] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kəʊdʒənt]
when they have not many qualities in common with it which are not cogent
什么时候 他们 有 不是 许多 品质 在 常见的 和 它 哪个 是 不是 令人信服的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['æspekt] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
to the aspect under consideration .
到 这 方面 在下面 考虑 .

当它们与所考虑的方面没有太多共同的特质时。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [juːst] ['metəfə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n]
The test of a well - used metaphor is that it should completely fulfil this function
这 测试 的 一个 出色地 - 用过的 隐喻 是 那 它 应该 完全地 实现 这 功能
:
:
:

检验一个比喻是否运用得当的标准是，它应该完全发挥以下功能：

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊɪts] [eɪm]
there should be no by - products of imagery which distract from the poet's aim
那里 应该 是 不 经过 - 产品 的 图像 哪个 转移 从 这 诗人的 目的
,
,
,

不应有任何意象的副产品分散诗人的注意力，使其偏离其创作目的。

[ænd; ənd] ['vɪʃieɪt] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['kɒnʃəsnəs] .
and vitiate and weaken the desired consciousness .
和 削弱 和 削弱 这 想要的 意识 .

并损害和削弱所需的意识。

[ə; eɪ] ['sɪməli] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [niːd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] ,
A simile , in general , need not be so close as a metaphor ,
一个 明喻 , 在 一般的 , 需要 不是 是 所以 关闭 作为 一个 隐喻 ,

一般来说，明喻不必像隐喻那样紧密相连。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
because the point of resemblance is indicated ,
因为 这 观点 的 相似 是 表明的 ,

因为相似之处已被指出，

[ˌweər'æz] [ɪn] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [ðɪs] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] .
whereas in a metaphor this is left to the reader to discover .
然而 在 一个 隐喻 这 是 左边 到 这 读者 到 发现 .

而使用比喻时，则留给读者自己去发现。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɔː(r)] ['metəfə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] ,
When a simile or metaphor is from the material to the immaterial , or vice versa ,
什么时候 一个 明喻 或者 隐喻 是 从 这 材料 到 这 无关紧要 , 或者 副 反之亦然 ,

当比喻或隐喻是从物质到非物质，或反之亦然时，

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] :
the analogy should be more complete than when it is between two things on the same plane :
这 类比 应该 是 更多的 完全的 比 什么时候 它 是 之间 二 事物 在 这 相同的 飞机 :

这种类比应该比描述同一层面上的两个事物时更加全面：

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['dɪfrənt] [pleɪnz] [ðeə(r)] [ɪz] [les] ['dʌlnəs] ([ðæt] [ɪz] , [les] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['kɒnʃəsnəs]) ,
when they are on different planes there is less dullness (that is , less failure to produce consciousness) ,
什么时候 他们 是 在 不同的 飞机 那里 是 较少的 乏味 (那 是 , 较少的 失败 到 生产 意识) ,

当它们处于不同的层面时，迟钝感就会减少（也就是说，产生意识的失败就会减少）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ment(ə)l] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['wɒrənts] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .
and the greater mental effort required of the reader warrants some assistance .
和 这 更大的 精神的 努力 必需的 的 这 读者 逮捕令 一些 协助 .

读者需要付出更大的脑力努力，因此有必要提供一些帮助。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['metəfə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] .
The degree of effort required in applying any given metaphor should be in relation to the degree of emotion proper to the passage in which it is used .
这 程度 的 努力 必需的 在 申请 任何 给定 隐喻 应该 是 在 关系 到 这 程度 的 情感 恰当的 到 这 通道 在 哪个 它 是 用过的 .

运用任何比喻所需的努力程度，都应该与使用该比喻的段落所表达的情感程度成正比。

['əʊnli] [ðəʊz] [m'ɛtəf,ɔ:z] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ]['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['veri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,

Only those metaphors which require little or no mental exertion should be used in very emotional passages ,

仅有的 那些 隐喻 哪个 要求 小的 或者 不 精神的 用力 应该 是 用过的 在 非常 情绪 段落 ,

在情感浓烈的段落中，应该只使用那些几乎不需要或完全不需要动脑的比喻。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['wi:kənd] : [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [fetʃt] ,

or the emotional effect will be much weakened : a far - fetched ,

或者 这 情绪 影响 将要 是 很多 减弱 : 一个 远的 - 已获取 ,

否则，情感效应将大大减弱：一种牵强的、

[əb'stru:s] ['metəfə(r)] [ɔ:(r)]['sɪməli] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][æt; ət] ['leʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

abstruse metaphor or simile implies that the writer is at leisure from his emotion ,

奥 隐喻 或者 明喻 暗示 那 这 作家 是 在 闲暇 从 他的 情感 ,

晦涩难懂的比喻或明喻暗示作者能够摆脱情感的束缚。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɪn][ðə; ði]['ri:də(r)] . — [[i:] . [bi:] .]

and suggests this attitude in the reader . — [E . B .]

和 建议 这 态度 在 这 读者 . — [E . B .]

并向读者传达这种态度。——[EB]

[,aɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['metəfə(r)] [ɪn] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m]

SOME NOTES ON METAPHOR IN JOURNALISM

一些 笔记 在 隐喻 在 新闻业

关于新闻学中隐喻的一些思考

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] ['metəfə(r)] ; [sʌm; səm] ['pɪtfɔ:lz] ; [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [mɪkst] ['metəfə(r)] . [wʌn] .

Live and dead metaphor ; some pitfalls ; self - consciousness and mixed metaphor . 1 .

居住 和 死的 隐喻 ; 一些 陷阱 ; 自己 - 意识 和 混合 隐喻 . 1 .

生与死的隐喻；一些陷阱；自我意识和混合隐喻。1.

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] ['metəfə(r)] .

Live and Dead Metaphor .

居住 和 死的 隐喻 .

生与死的隐喻。

[ɪn][ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [m'ɛtəf,ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

In all discussion of metaphor it must be borne in mind that some metaphors are living ,

在 全部 讨论 的 隐喻 它 必须 是 出生 在 头脑 那 一些 隐喻 是 活的 ,

在所有关于隐喻的讨论中，必须牢记，有些隐喻是鲜活的。

[ai] . [iː] . [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz]
i . e . are offered and accepted with a consciousness of their nature as
我 . e . 是 提供 和 公认 和 一个 意识 的 他们的 自然 作为
['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪtərəl] [ɪ'kwɪvələnts] ,
substitutes for their literal equivalents ,
替代品 为了 他们的 文字 等价物 ,

也就是说，人们在提供和接受这些物品时，都意识到它们的本质是作为其字面对应物的替代品。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
while others are dead ,
尽管 其他的 是 死的 ,

而其他人则已经死亡。

[ai] . [iː] . [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [ðæt] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd]['hɪərə(r)][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]
i . e . have been so often used that speaker and hearer have ceased to
我 . e . 有 到过 所以 经常 用过的 那 扬声器 和 听者 有 停止 到
[biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪtərəl] :
be aware that the words are not literal :
是 意识到的 那 这 字 是 不是 文字 :

"ie"一词已被频繁使用，以至于说话者和听话者都不再意识到这些词语并非字面意思：

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ]
but the line of distinction between the live and the dead is a shifting
但 这 线 的 区别 之间 这 居住 和 这 死的 是 一个 转变
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但生与死之间的界限是不断变化的。

[ðə; ði] [ded] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['laɪəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪnəti] [ɔː(r)][ə; eɪ]
the dead being sometimes liable , under the stimulus of an affinity or a
这 死的 存在 有时 容易 , 在下面 这 刺激 的 一个 亲和力 或者 一个
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
repulsion ,
排斥 ,

死者有时会因亲和力或排斥力的刺激而承担责任，

[tuː; tə][gæl'vænɪk] ['stəːriŋz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][laɪf] .
to galvanic stirrings indistinguishable from life .
到 电化学 搅拌 无法区分的 从 生活 .

如同生命中无法区分的电流涌动。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['sɪftɪŋ] [miːl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtərəl][juːz][ɒv; əv][sɪft] ;
Thus , in The men were sifting meal we have a literal use of sift ;
因此 , 在 这 男人 是 筛分 一顿饭 我们 有 一个 文字 使用 的 筛 ;

因此，在"男人们正在筛面粉"这句话中，"筛"一词是字面意义上的用法；

[ɪn] ['seɪtn] [hæθ] [dɪzaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪft][juː; jʊ][æz; əz] [wiːt] ,
in Satan hath desired to have you , that he may sift you as wheat ,
在 撒但 有 想要的 到 有 你 , 那 他 可能 筛 你 作为 小麦 ,

撒但想要得着你们，好筛你们像筛麦子一样。

- [sɪft] - [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['metəfə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
' sift ' is a live metaphor ; in the sifting of evidence ,
- 筛 - 是 一个 居住 隐喻 ; 在 这 筛分 的 证据 ,

"筛选"是一个生动的比喻；在筛选证据的过程中，

[ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɪz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt]['iːkwəl] [tʃɑːnsiz] ['weðə(r)] ['sɪftɪŋ] [ɔː(r)]
the metaphor is so familiar that it is about equal chances whether sifting or
这 隐喻 是 所以 熟悉的 那 它 是 关于 平等的 机会 无论 筛分 或者
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ,
examination will be used ,
考试 将要 是 用过的 ,

这个比喻非常常见，它指的是无论采用筛选还是检查，机会均等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪv] [ɪz][nɒt]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] — [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
and a sieve is not present to the thought — unless , indeed ,
和 一个 筛 是 不是 展示 到 这 想法 — 除非 , 的确 ,

而筛子并不会进入这个念头——除非，的确如此，

[sʌm; səm][wʌn]['kʌndʒə, 'kɔn-][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi]['sɪftɪd]
some one conjures it up by saying All the evidence must first be sifted
一些 一 召唤 它 向上 经过 说 全部 这 证据 必须 第一的 是 筛过的
[wɪð] ['æsɪd] [tests] ,
with acid tests ,
和 酸 测试 ,

有人以此为由说道："所有证据必须先经过严格的检验。"

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ; ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪmjələs]['aʊə(r)] ['metəfə(r)] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə]
or with the microscope ; under such a stimulus our metaphor turns out to
或者 和 这 显微镜 ; 在下面 这样的 一个 刺激 我们的 隐喻 转弯 出去 到
[hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ded] ,
have been not dead ,
有 到过 不是 死的 ,

或者借助显微镜；在这种刺激下，我们的比喻被证明并没有失效。

[bʌt; bət] ['dɔːmənt] .
but dormant .
但 休眠 .

但处于休眠状态。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːd] , [ɪg'zæmɪn] , [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]
The other word , examine , will do well enough as an example of the real
这 其他 单词 , 检查 , 将要 做 出色地 足够的 作为 一个 例子 的 这 真实的
[stəʊn] - [ded] ['metəfə(r)] ;
stone - dead metaphor ;
石头 - 死的 隐喻 ;

另一个词"检查"就足以作为真正死气沉沉的比喻的例子了；

[ðə; ði]['lætɪn] - , ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ɪg'zeɪmen][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] , [ment]
the Latin examino , being from examen the tongue of a balance , meant
这 拉丁 - , 存在 从 考试 这 舌头 的 一个 平衡 , 意思是
[ə'rɪdʒənəli][tuː; tə] [weɪ] ;
originally to weigh ;
起初 到 称重 ;

拉丁语 examino，源自 examen（天平的舌片），最初的意思是称量；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [weɪɪŋ] [ɪz][nɒt] [dʌn] [wɪð] ['æsɪd] [tests] [ɔː(r)]['maɪkrəˌskoʊps] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
but , though weighing is not done with acid tests or microscopes any more than
但 , 尽管 称重 是 不是 完毕 和 酸 测试 或者 显微镜 任何 更多的 比
['sɪftɪŋ] ,
sifting ,
筛分 ,

但是，称重并不像筛分那样需要用到酸性测试或显微镜，

[ɪg'zæmɪn] [gɪvz] [nəʊ] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] , [laɪk] [sɪft] , [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ;
examine gives no convulsive twitchings , like sift , at finding itself in their company ;
检查 给予 不 痉挛 抽搐 , 喜欢 筛 , 在 寻找 本身 在 他们的 公司 ;

检查不会像筛子那样，在发现自己与他们在一起时产生剧烈的抽搐；

[ɪg'zæmɪn] , [ðen] , [ɪz] [ded] ['metəfə(r)] , [ænd; ənd] [sɪft] ['əʊnli] [hɑːf] [ded] , [ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
examine , then , is dead metaphor , and sift only half dead , or three - quarters .
检查 , 然后 , 是 死的 隐喻 , 和 筛 仅有的 一半 死的 , 或者 三 - 四分之一 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

那么，仔细观察，就会发现，这是一个死气沉沉的比喻，而筛选出来的只是半死不活的，或者说是四分之三死气沉沉的。2.

[sʌm; səm] ['pɪtfɔːlz] .
Some pitfalls .
一些 陷阱 .

一些陷阱。

[ə; eɪ] , [ʌnsə'steɪnd] ['metəfə(r)] ; [biː] , [ˌəʊvə'dʌn] ['metəfə(r)] ; [siː] , [spɔɪlt] ['metəfə(r)] ; [diː] , ['bæt(ə)lz]
A , Unsustained Metaphor ; B , Overdone Metaphor ; C , Spoilt Metaphor ; D , Battles
一个 , 不可持续 隐喻 ; B , 做得太过火了 隐喻 ; C , 被宠坏了 隐喻 ; D , 战斗
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ; [iː] , [mɪkst] ['metəfə(r)] .
of the Dead ; E , Mixed Metaphor .
的 这 死的 ; E , 混合 隐喻 .

A，不持续的隐喻；B，过度使用的隐喻；C，被破坏的隐喻；D，亡灵之战；E，混合的隐喻。

[ə; eɪ] . [ʌnsə'steɪnd] ['metəfə(r)]
A . Unsustained Metaphor
一个 . 不可持续 隐喻

A. 不持续的隐喻

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [bɪ'gæn]
He was still in the middle of those twenty years of neglect which only began
他 曾是 仍然 在 这 中间 的 那些 二十 年 的 忽视 哪个 仅有的 开始
[tuː; tə] [lɪft] [ɪn] - .
to lift in 1868 .
到 举起 在 - .

他仍然处于长达二十年的被忽视状态之中，直到 1868 年才开始有所好转。

[ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['metəfə(r)] [æt; ət] [lɪft] , [wɪtʃ] [ˌpriːsə'pəuz] [ə; eɪ] [mɪst] ,
The plunge into metaphor at lift , which presupposes a mist ,
这 暴跌 进入 隐喻 在 举起 , 哪个 预设 一个 薄雾 ,

电梯处突然陷入隐喻，这预设了一种迷雾，

[ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ; [j'iəz] , ['iːv(ə)n] ['gluːmi] [j'iəz] ,
is too sudden after the literal twenty years of neglect ; years , even gloomy years ,
是 也 突然 后 这 文字 二十 年 的 忽视 ; 年 , 甚至 阴沉 年 ,
[duː; də] [nɒt] [lɪft] .
do not lift .
做 不是 举起 .

在经历了整整二十年的忽视之后，这来得太突然了；岁月，即使是阴霾的岁月，也无法抹去。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [ænd; ənd]
The means of education at the disposal of the Protestants and
这 方法 的 教育 在 这 处理 的 这 新教徒 和
[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['sterəlaɪzd] .
Presbyterians of the North were stunted and sterilized .
长老会 的 这 北 是 发育不良 和 已灭菌 .

北方新教徒和长老会教徒所掌握的教育资源受到阻碍，发展停滞不前。

- [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][dɪ'spəʊz(ə)l] - [nems] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['vedʒtəb(ə)l][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]
' The means at disposal ' names something too little vegetable or animal to
- 这 方法 在 处理 - 姓名 某物 也 小的 蔬菜 或者 动物 到
['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [vɜːrbz] .
consort with the metaphorical verbs .
配偶 和 这 比喻性的 动词 .

“可支配的手段”指的是一种太小的植物或动物，不足以与比喻性的动词相提并论。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([pə'sɒnɪfaɪd]) [meɪ] [biː; bi] ['stʌntɪd] , [bʌt; bət] [miːnz] [meɪ] [nɒt] .
Education (personified) may be stunted , but means may not .
教育 (拟人化的) 可能 是 发育不良 , 但 方法 可能 不是 .

教育（人格化）可能会受到阻碍，但手段可能不会。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [ʃeɪm] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][fækt]
The measure of Mr . Asquith's shame does not consist in the mere fact
这 措施 的 先生 . 阿斯奎斯的 耻辱 做 不是 由 在 这 仅仅 事实
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ... [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['meʒərɪŋ] ,
that he has announced his intention to ... Metaphorical measuring ,
那 他 有 宣布 他的 意图 到 ... 比喻性的 测量 ,

阿斯奎斯先生的羞耻程度，不仅仅在于他宣布了自己的意图……（比喻意义上的衡量）

[laɪk] ['lɪtərəl] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['stʌbən] [fækt] .
like literal , requires a more accommodating instrument than a stubborn fact .
喜欢 文字 , 需要 一个 更多的 适应性强 乐器 比 一个 固执的 事实 .

与字面意思相比，需要更灵活的工具来处理顽固的事实。

[biː] . [ˌəʊvə'dʌn] ['metəfə(r)]
B . Overdone Metaphor
B . 做得太过火了 隐喻

B. 过度使用的比喻

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [pɑːst] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [ðæt] [kʊd; kəd]
The days are perhaps past when a figure was deliberately chosen that could
这 天 是 也许 过去的 什么时候 一个 数字 曾是 故意地 选定 那 可以
[biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lentləs] ['diːteɪl] ,
be worked out with line upon line of relentless detail ,
是 工作 出去 和 线 之上 线 的 狠 细节 ,

或许，过去那种精心挑选一个人物形象，然后用一笔一划、一丝不苟的细节去描绘的时代已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wel] - [nəʊn] ['spesɪmən] [ɪz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃədsən] : —
and the following well - known specimen is from Richardson : —
和 这 下列的 出色地 - 已知 标本 是 从 理查森 : —

以下这件著名的标本来自理查森：——

[tɒst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [kən'trəʊl] , [ai] [bɪ'həʊld] [ðə; ði]
Tost to and fro by the high winds of passionate control , I behold the
烤面包 到 和 弗 经过 这 高的 风 的 热情的 控制 , 我 看哪 这
[dɪ'zaɪəd] [pɔːt] ,
desired port ,
想要的 港口 ,

在激情控制的狂风中摇摆不定，我终于看到了梦寐以求的港湾。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [feɪn] [stɪə(r)] ;
the single state , into which I would fain steer ;
这 单身的 状态 , 进入 哪个 我 会 欣然 转向 ;

我渴望进入的那个单一国家；

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [kept] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstərz] ['envi] ,
but am kept off by the foaming billows of a brother's and sister's envy ,
但 是 保留 离开 经过 这 起泡 波澜 的 一个 兄弟 和 姐妹 嫉妒 ,

但我却被兄弟姐妹间翻腾的嫉妒之浪所阻挡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'veɪdɪd] [ɔː'θɒrəti] ; [waɪl] [ai] [siː] [ɪn] ['lʌvˌles] ,
and by the raging winds of a supposed invaded authority ; while I see in Lovelace ,
和 经过 这 愤怒 风 的 一个 据称 入侵 权威 ; 尽管 我 看 在 洛夫莱斯 ,

以及所谓被入侵的权威所发出的狂风；而我在洛夫莱斯身上看到，

[ðə; ði] [rɒks] [ɒn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði][sændz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the rocks on one hand , and in Solmes , the sands on the other ;
这 岩石 在 一 手 , 和 在 - , 这 沙子 在 这 其他 ;

一边是岩石，在索尔梅斯，另一边是沙滩；

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɔː(r)] [straɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
and tremble , lest I should split upon the former or strike upon the latter .
和 颤抖 , 免得 我 应该 分裂 之上 这 以前的 或者 罢工 之上 这 后者 .

战栗不已，恐怕我会伤及前者或击打后者。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] ['əʊnli][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] .
The present fashion is rather to develop a metaphor only by way of burlesque .
这 展示 时尚 是 相当 到 发展 一个 隐喻 仅有的 经过 方式 的 滑稽剧 .

目前的风尚是只通过滑稽戏的方式来发展隐喻。

[ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tend][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
All that need be asked of those who tend to this form of satire is to remember that ,
全部 那 需要 是 问 的 那些 WHO 趋向 到 这 形式 的 讽刺 是 到 记住 那 ,

对于那些倾向于这种讽刺形式的人来说，我们只需要记住一点：

[waɪl] [sʌm; səm] [m'ɛtəfˌɔːz] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,
while some metaphors do seem to deserve such treatment ,
尽管 一些 隐喻 做 似乎 到 应得 这样的 治疗 ,

虽然有些比喻似乎确实值得这样的对待，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dʒəʊk][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [meɪd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] ,
the number of times that the same joke can safely be made , even with variations ,
这 数字 的 时代 那 这 相同的 开玩笑 能 安全 是 制成 , 甚至 和 变体 ,

同一个笑话可以安全地重复讲多少次，即使有所变化，

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] ; [ðə; ði]['lɪmɪt][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [ɪk'siːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] - [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] - ;
is limited ; the limit has surely been exceeded , for instance , with ' the long arm of coincidence ' ;
是 有限的 ; 这 限制 有 一定 到过 超出 , 为了 实例 , 和 - 这 长的 手臂 的 巧合 - ;

是有限的；这个限制肯定已经被超越了，例如"巧合的长臂"；

[wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [ðɪs] ['trɪplət][ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ?
what proportion may this triplet of quotations bear to the number of times the thing has been done ?
什么 部分 可能 这 三重态 的 引文 熊 到 这 数字 的 时代 这 事物 有 到过 完毕 ?

这三句引语与该事件发生的次数可能有多大比例关系？

— [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [θrəʊz] [ðə; ði] [ˈɪntuː] [mɜːr'seɪdiːzɪz] ['kɔːnɪʃ] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ]
— The long arm of coincidence throws the Slifers into Mercedes's Cornish garden a
— 这 长的 手臂 的 巧合 投掷 这 斯莱弗斯 进入 梅赛德斯的 康沃尔郡 花园 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevɪli] .
little too heavily .
小的 也 重度 .

—巧合的魔爪似乎要把斯利弗一家推入梅赛德斯位于康沃尔郡的花园里，而且推得有点太重了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [streɪn] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [koʊ'ɪnsɪdənsɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
The author does not strain the muscles of coincidence's arm to bring them into relation .
这 作者 做 不是 拉紧 这 肌肉 的 巧合 手臂 到 带来 他们 进入 关系 .

作者并没有费尽心思让巧合将它们联系起来。

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [rəʊld] [ʌp] [ɪts] [sliːvz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]
Then the long arm of coincidence rolled up its sleeves and set to work with a
然后 这 长的 手臂 的 巧合 滚动 向上 它是 袖子 和 放 到 工作 和 一个
[rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
rapidity and vigour which defy description .
快速 和 活力 哪个 违抗 描述 .

然后，巧合的魔爪卷起袖子，以难以形容的速度和力度开始运作。

['mɒd(ə)n] [ˌəuvə'duː] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [bɜː'lesk] , [ɪz] ['tʃiːfli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [nɒt]
Modern overdoing , apart from burlesque , is chiefly accidental , and results not
现代的 做得太过火了 , 除 从 滑稽剧 , 是 主要 偶然 , 和 结果 不是
[frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
from too much care ,
从 也 很多 关心 ,

除了滑稽剧之外，现代社会中的过度行为主要是偶然的，并非出于过度谨慎。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
but from too little .
但 从 也 小的 .

但数量太少了。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
The most irreconcilable of Irish landlords are beginning to recognize
这 最多 不可调和的 的 爱尔兰 房东 是 开始 到 认出
[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ɪn] ['aɪələnd] .
that we are on the eve of the dawn of a new day in Ireland .
那 我们 是 在 这 前夕 的 这 黎明 的 一个 新的 天 在 爱尔兰 .

爱尔兰最顽固不化的房东们也开始意识到，爱尔兰即将迎来新的一天。

- [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] - [ɪz] [ə; eɪ] [ded] ['metəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] - ,
' On the eve of ' is a dead metaphor for ' about to experience ' ,
- 在 这 前夕 的 - 是 一个 死的 隐喻 为了 - 关于 到 经验 - ,

“前夕”已经是一个过时的比喻，用来表示“即将经历”。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] - [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ]
and to complete it with ' the dawn of a day ' is as bad as to say
和 到 完全的 它 和 - 这 黎明 的 一个 天 - 是 作为 坏的 作为 到 说
,
,
,

而用“黎明破晓”来结尾，就如同说：

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [wʌn] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] , [ten] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ten] .
It cost one pound sterling , ten instead of one pound ten .
它 成本 一 磅 英镑 , 十 反而 的 一 磅 十 .

它的价格是 1 英镑 10 英镑，而不是 1 英镑 10。

[siː] . [spɔɪlt] ['metəfə(r)]
C . Spoilt Metaphor
C . 被宠坏了 隐喻

C. 被破坏的隐喻

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['merɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɔː(r)] [lɪv; laɪv] ['metəfə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['vɪvɪdnəs] [tuː; tə]
The essential merit of real or live metaphor being to add vividness to
这 基本的 优点 的 真实的 或者 居住 隐喻 存在 到 添加 生动性 到
[wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] ,
what is being conveyed ,
什么 是 存在 传递 ,

真实或生动的比喻的本质优点在于使所传达的内容更加生动形象。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ɪn]
it need hardly be said that accuracy of detail is even more necessary in
它 需要 几乎 是 说 那 准确性 的 细节 是 甚至 更多的 必要的 在
[ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lɪtərəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ;
metaphorical than in literal expressions ;
比喻性的 比 在 文字 表达式 ;

毋庸赘言，比喻表达比字面表达更需要细节的准确性；

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
the habit of metaphor , however , and the habit of accuracy do not always
这 习惯 的 隐喻 , 然而 , 和 这 习惯 的 准确性 做 不是 总是
[gəʊ] [tə'geðə(r)] .
go together .
去 一起 .

然而，使用比喻的习惯和追求精确的习惯并不总是相辅相成。

[jet] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæmsən] [huː] [ʌp'held] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] .
Yet Taurès was the Samson who upheld the pillars of the Bloc .
然而 - 曾是 这 参孙 WHO 维持 这 柱子 的 这 集团 .

然而，陶雷斯就像参孙一样，支撑着集团的支柱。

[jet] [wɒt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nems] [dʌz] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪn] [bəʊst]
Yet what more distinguished names does the Anglican Church of the last reign boast
然而 什么 更多的 杰出的 姓名 做 这 圣公会 教会 的 这 最后的 在位 夸
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ef] . [diː] . ['mɒrɪs] ,
than those of F . D . Maurice ,
比 那些 的 F . D . 莫里斯 ,

然而，在末代圣公会中，还有什么比F.D.莫里斯更杰出的名字呢？

['kɪŋzli] , ['stænli] , ['rɒbətsən] [ɒv; əv] ['braɪtn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] ['aʊə(r)] [net]
Kingsley , Stanley , Robertson of Brighton , and even , if we will draw our net
金斯利 , 斯坦利 , 罗伯逊 的 布莱顿 , 和 甚至 , 如果 我们 将要 画 我们的 网
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] ,
a little wider ,
一个 小的 更广泛 ,

金斯利、斯坦利、布莱顿的罗伯逊，甚至，如果我们把范围再扩大一些，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnəld] ?
the great Arnold ?
这 伟大的 阿诺德 ?

伟大的阿诺德？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] - [θiːf] .
He was the very essence of cunning , the incarnation of a book - thief .
他 曾是 这 非常 本质 的 狡猾 , 这 化身 的 一个 书 - 贼 .

他狡诈至极，简直就是个偷书贼的化身。

['sæmsənz] [wei] [wɪð] ['pɪlər] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [drɔː] [nets]['kləʊzə(r)] ,
Samson's way with pillars was not to uphold them ; we draw nets closer ,
参孙的 方式 和 柱子 曾是 不是 到 坚持 他们 ; 我们 画 网 更近 ,

参孙对待柱子的方式不是支撑它们；我们却把网拉得更近。

[bʌt; bət][kɑːst][ðem; ðəm]['waɪdə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ?
but cast them wider ; and what is the incarnation of a thief ?
但 投掷 他们 更广泛 ; 和 什么 是 这 化身 的 一个 贼 ?

但要把目光放得更远；窃贼的化身是什么？

[tuː] , [tuː] ['sɒlɪd] [fleʃ] [ɪn'diːd] !
too , too solid flesh indeed !
也 , 也 坚硬的 肉 的确 !

肉质也太结实了吧！

[diː] . ['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ded] [m'ɛtəfˌɔːz]
D . Battles of Dead Metaphors
D . 战斗 的 死的 隐喻

D. 死亡隐喻之战

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['metəfə(r)] ;
In The Covenanters took up arms there is no metaphor ;
在 这 盟约派 采取 向上 武器 那里 是 不 隐喻 ;

在《盟约派拿起武器》一书中，没有使用任何比喻；

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] [fluː] [tuː; tə] [ɑːmz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['əʊnli] — [fluː] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['kwɪkli] [tʊk] [ʌp] ;
in The Covenanters flew to arms there is one only — flew to for quickly took up ;
在 这 盟约派 飞翔 到 武器 那里 是 一 仅有的 — 飞翔 到 为了 迅速地 采取 向上 ;

在《盟约派》中，只有一人迅速拿起武器——飞向......迅速拿起武器；

[ɪn][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ,
in She flew to arms in defence of her darling there are two ,
在 她 飞翔 到 武器 在 防御 的 她 亲爱的 那里 是 二 ,

在《她奋起反抗，保卫她的爱人》中，有两个

[ðə; ði] [ɑːmz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] [wʌnz] ;
the arms being now metaphorical as well as the flying ; moreover , the two metaphors are separate ones ;
这 武器 存在 现在 比喻性的 作为 出色地 作为 这 飞行 ; 而且 , 这 二 隐喻 是 分离 一个 ;

手臂和飞行现在都具有象征意义；而且，这两种象征意义是不同的；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [laɪ] [tə'geðə(r)] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .
but , being dead , and also not inconsistent with each other , they lie together quietly enough .
但 , 存在 死的 , 和 还 不是 不一致 和 每个 其他 , 他们 说谎 一起 悄悄 足够的 .

但是，既然已经死了，而且彼此之间也不矛盾，他们就静静地躺在一起吧。

[bʌt; bət] [ded] [m'ɛtəfˌɔːz] [wɪl] [nɒt] [laɪ]['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf] ;
But dead metaphors will not lie quietly together if there was repugnance between them in life ;
但 死的 隐喻 将要 不是 说谎 悄悄 一起 如果 那里 曾是 厌恶 之间 他们 在 生活 ;

但是，如果生前彼此厌恶，死后的比喻也不会安然共存；

[iːn] [ɪn][ðeə(r)] ['æʃɪz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)]['wəʊntɪd]['faɪərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] .
e'en in their ashes live their wonted fires , and they get up and fight .
e'en 在 他们的 灰烬 居住 他们的 惯常 火灾 , 和 他们 得到 向上 和 斗争 .

即使在它们的灰烬中，也依然燃烧着它们惯常的火焰，它们会重新站起来战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [eɪm][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
It is impossible to crush the Government's aim to restore the means of living
它 是 不可能的 到 压碎 这 政府的 目的 到 恢复 这 方法 的 活的
[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['friːli] .
and working freely .
和 在职的 自由 .

政府恢复人民自由生活和工作的目标不可能被粉碎。

- [krʌʃ] - [fɔː(r); fə(r)]['bæf(ə)l] , - [eɪm] - [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəs] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ded] [mˈɛtəfˌɔːz] [səʊ] [lɒŋ]
' Crush ' for baffle , ' aim ' for purpose , are both dead metaphors so long
- 压碎 - 为了 挡板 , - 目的 - 为了 目的 , 是 两个都 死的 隐喻 所以 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'pɑːt] ,
as they are kept apart ,
作为 他们 是 保留 除 ,

“粉碎”指代困惑，“瞄准”指代目的，只要将它们分开来看，这两个比喻都是死的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] [ɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [krʌʃ] [æn; ən][eɪm]
but the juxtaposition forces on us the thought that you cannot crush an aim
但 这 并置 力量 在 我们 这 想法 那 你 不能 压碎 一个 目的
.
.
.

但这种对比迫使我们思考，你无法摧毁一个目标。

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bedrɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wiː; wi][kæn; kən][həʊp][tuː; tə] ['kæri]
National military training is the bedrock on which alone we can hope to carry
国家的 军队 训练 是 这 基岩 在 哪个 独自的 我们 能 希望 到 携带
[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌglz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
through the great struggles which the future may have in store for us .
通过 这 伟大的 斗争 哪个 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 我们 .

国家军事训练是基石，唯有依靠它，我们才能应对未来可能面临的巨大挑战。

- ['bedrɒk] - [ænd; ənd] - ['kæri] [θruː] - [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['mɒrɪbʌnd] [ɔː(r)] ['dɔːmənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [stəʊn]
' Bedrock ' and ' carry through ' are both moribund or dormant , but not stone
- 基岩 - 和 - 携带 通过 - 是 两个都 垂死 或者 休眠 , 但 不是 石头
- [ded] .
- dead .
- 死的 .

“基岩”和“贯穿”都处于垂死或休眠状态，但并非完全消失。

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]
The vogue of the motor - car seems destined to help forward the provision
这 时尚 的 这 发动机 - 车 似乎 注定 到 帮助 向前 这 条款
[ɒv; əv] [gʊd] [rəʊd] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of good road - communication ,
的 好的 路 - 沟通 ,

汽车的流行似乎注定会促进良好的道路交通状况的改善。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['sædli] [ɪn] [ə'rɪə] .
a feature which is sadly in arrear .
一个 特征 哪个 是 令人遗憾的是 在 欠款 .

很遗憾，这项功能目前尚未实现。

[gʊd] [rəʊd] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'rɪə] ,
Good road - communication may be a feature , and it may be in arrear ,
好的 路 - 沟通 可能 是 一个 特征 , 和 它 可能 是 在 欠款 ,

良好的道路交通可能是一项优势，但也可能存在滞后。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [ə'rɪə] ;

and yet a feature cannot be in arrear ;

和 然而 一个 特征 不能 是 在 欠款 ;

但是，一项功能不能出现欠款情况；

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dʒi'ɒmətri] ,

things that are equal to the same thing may be equal to each other in geometry ,

事物 那 是 平等的 到 这 相同的 事物 可能 是 平等的 到 每个 其他 在 几何学 ,

在几何学中，等同于同一事物的事物可能彼此相等。

[bʌt; bət] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [dʒi'ɒmətri] .

but language is not geometry .

但 语言 是 不是 几何学 .

但语言不是几何学。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪfə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

They are cyphers living under the shadow of a great man .

他们 是 密码 活的 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 男人 .

他们是生活在伟人阴影下的无名小卒。

[hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] .

He stood , his feet glued to the spot , his eyes riveted on the heavens .

他 站立 , 他的 脚 胶合 到 这 点 , 他的 眼睛 铆接 在 这 天 .

他站着，双脚像被钉在原地一样，双眼紧盯着天空。

[ðə; ði] [gɛdz] [rɪ'pɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

The Geddes report is to be emasculated a little in the Cabinet ,

这 格德斯 报告 是 到 是 阉割 一个 小的 在 这 内阁 ,

盖德斯报告将在内阁中进行一些削弱。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərət] .

and then thrown at the heads of the Electorate .

和 然后 抛掷 在 这 头部 的 这 选民 .

然后将它们扔向选帝侯们的头上。

['vaɪkaʊnt] [greɪz] [sə'dʒestʃən] [meɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [pruːv] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .

Viscount Grey's suggestion may , in spite of everything , prove the nucleus of solution .

子爵 格雷的 建议 可能 , 在 尽管如此 的 一切 , 证明 这 核 的 解决方案 .

尽管困难重重，格雷子爵的建议或许能成为解决问题的关键。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['stæmɪnə][ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'səʊniən][təʊld][ɪn][nəʊ][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['meʒə(r)] .

The superior stamina of the Oxonian told in no half - hearted measure .

这 优越的 耐力 的 这 牛津 讲述 在 不 一半 - 心地 措施 .

牛津人超强的耐力毫不含糊地展现了出来。

[['iːv(ə)n]['keəf(ə)l] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ,

[Even careful writers are sometimes unaware of the comical effect of some chance juxtaposition of words and ideas ,

[甚至 小心 作家 是 有时 不知情 的 这 滑稽 影响 的 一些 机会 并置 的 字 和 想法 ,

即使是细心的作家，有时也会忽略某些词语和想法偶然并置所产生的滑稽效果。

[weə'baɪ] [ə; eɪ] ['dɔːmənt] ['metəfə(r)] [ɪz][set][ɒn][ɪts][legz] .

whereby a dormant metaphor is set on its legs .

由此 一个 休眠 隐喻 是 放 在 它是 腿 .

由此，一个沉睡的隐喻得以重新焕发生机。

[ðʌs] ['lezli] ['stiːvn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][swɪft] [rəʊt] : [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] ,
Thus Leslie Stephen in his life of Swift wrote : Sir William Temple ,
因此 莱斯利 史蒂芬 在 他的 生活 的 迅速 写道 : 先生 威廉 寺庙 ,

因此，莱斯利·斯蒂芬在《斯威夫特传》中写道：威廉·坦普尔爵士，

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][gaʊt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['wɔːkə(r)] ,
though he seems to have been vigorous and in spite of gout a brisk walker ,
尽管 他 似乎 到 有 到过 蓬勃 和 在 尽管如此 的 痛风 一个 轻快 沃克 ,

虽然他看起来精神矍铄，而且尽管患有痛风，仍然经常快步走。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
was approaching his grave .
曾是 接近 他的 严重 .

正走向他的坟墓。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres][ɒv; əv][æg'nɒstɪsɪzəm] [hiː; hi][hæz; həz] :
And again when he was triumphantly recording the progress of agnosticism he has :
和 再次 什么时候 他 曾是 凯旋而归 记录 这 进步 的 不可知论 他 有 :

当他得意洋洋地记录不可知论的发展历程时，他又写道：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - ['tʃɜːtʃmən] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [flʌd] ['əʊvəbɔːd] .
Even the high - churchmen have thrown the Flood overboard .
甚至 这 高的 - 教会人士 有 抛掷 这 洪水 落水 .

就连那些高教会派人士也把洪水抛诸脑后了。

[[ed] .]]
[ED .]]
[ED .]]

[编者注]

[iː] . [mɪkst] [m'ɛtəf,ɔːz]
E . Mixed Metaphors
E . 混合 隐喻

E. 混合隐喻

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n][ɪn][diː] , ['teɪstləs] [wɜːd] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [mɪkst] ['metəfə(r)] ,
For the examples given in D , tasteless word - selection is a fitter description than mixed metaphor ,
为了 这 示例 给定 在 D , 无味 单词 - 选择 是 一个 钳工 描述 比 混合 隐喻 ,

对于D中给出的例子，用"用词不当"比"比喻混杂"更贴切。

[sɪns] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['metəfə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
since each of the words that conflict with others is not intended , as a metaphor at all .
自从 每个 的 这 字 那 冲突 和 其他的 是 不是 故意的 , 作为 一个 隐喻 在 全部 .

因为每个相互矛盾的词语都不是有意用作比喻。

- [mɪkst] ['metəfə(r)] - [ɪz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [wen] [wʌn][ɔː(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [kæn; kən]['əʊnli]
' Mixed metaphor ' is more appropriate when one or both of the terms can only
- 混合 隐喻 - 是 更多的 合适的 什么时候 一 或者 两个都 的 这 条款 能 仅有的

[biː; bi] ['kɒnʃəsli] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] .
be consciously metaphorical .
是 有意识地 比喻性的 .

当其中一个或两个术语只能有意识地进行比喻时，“混合比喻”更为恰当。

['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Little warning is needed against it ;
小的 警告 是 需要 反对 它 ;

无需过多警告；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz]['seldəm][tuː; tə][get]['ɪntuː] [spiːtʃ] [ɔː(r)][prɪnt] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
it is so conspicuous as seldom to get into speech or print undetected .
它 是 所以 显眼的 作为 很少 到 得到 进入 演讲 或者 打印 未被发现 .

它非常显眼，很少能在言语或文字中不被察觉地传播。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ,
This is not the time to throw up the sponge , when the enemy ,
这 是 不是 这 时间 到 扔 向上 这 海绵 , 什么时候 这 敌人 ,

现在不是放弃抵抗的时候，当敌人……

[ɔːl'redi] ['wiːkənd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rʌn][tuː; tə][ə; eɪ][njuː] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
already weakened and divided , are on the run to a new defensive position .
已经 减弱 和 分割 , 是 在 这 跑步 到 一个 新的 防守 位置 .

原本就实力削弱、四分五裂的他们，正在向新的防御阵地撤退。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [praɪz] - [rɪŋ] [ænd; ənd] ['bætlfiːld] .
A mixture of prize - ring and battlefield .
一个 混合物 的 奖 - 戒指 和 战场 .

拳击场与战场的混合体。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]
In the following extract from a speech it is difficult to be sure
在 这 下列的 提炼 从 一个 演讲 它 是 难的 到 是 当然

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] ;
how many times metaphors are mixed ;
如何 许多 时代 隐喻 是 混合 ;

在以下这段演讲摘录中，很难确定比喻究竟出现了多少次；

['ridər] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] :
readers versed in the mysteries of oscillation may be able to decide :
读者 精通 在 这 谜团 的 振荡 可能 是 有能力的 到 决定 :

对振荡现象有所了解的读者或许能够做出判断：

[nəʊ][sə'saɪəti] , [nəʊ] [kə'mjuːnəti] ,
No society , no community ,
不 社会 , 不 社区 ,

没有社会，没有社区

[kæn; kən] [pleɪs] [ɪts] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
can place its house in such a condition that it is always on a rock ,
能 地方 它是 房子 在 这样的 一个 状况 那 它 是 总是 在 一个 岩石 ,

可以把房子建在始终位于岩石上的环境中，

['ɒsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɒlvənsi] [ænd; ənd] [ɪn'sɒlvənsi] .
oscillating between solvency and insolvency .
振荡 之间 偿付能力 和 破产 .

在偿付能力和破产之间摇摆不定。

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd]
What I have to do is to see that our house is built upon a solid
什么 我 有 到 做 是 到 看 那 我们的 房子 是 建造 之上 一个 坚硬的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

我必须确保我们的房子建在坚实的地基上。

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [laɪf] - [blʌd] ['biːɪŋ] [sæpt] .
never allowing the possibility of the Society's life - blood being sapped .
绝不 允许 这 可能性 的 这 社会的 生活 - 血 存在 精疲力竭 .

绝不允许协会的生命线被抽干。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Just in proportion as you are careful in looking after the condition of
只是 在 部分 作为 你 是 小心 在 寻找 后 这 状况 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ,
your income ,
你的 收入 ,

你越是谨慎地管理你的收入状况，你的收入状况就越好。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,
just in proportion as you deal with them carefully ,
只是 在 部分 作为 你 交易 和 他们 小心 ,

只要你小心处理，效果就会成正比。

[wɪl] [ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .
will the solidarity of the Society's financial condition remain intact .
将要 这 团结 的 这 社会的 金融的 状况 保持 完好无损的 .

该协会的财务状况能否保持稳定?

[ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ]
Immediately you begin to play fast and loose with your income the first blow
立即地 你 开始 到 玩 快速地 和 松动的 和 你的 收入 这 第一的 吹
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] .
at your financial stability will have been struck .
在 你的 金融的 稳定 将要 有 到过 击 .

一旦开始随意挥霍收入，你的财务稳定就会遭受第一次打击。

[ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əb'seʃ(ə)n] .
A real poet losing himself in the meshes of a foolish obsession .
一个 真实的 诗人 输 他自己 在 这 网格 的 一个 愚蠢 痴迷 .

一位真正的诗人迷失在愚蠢的痴迷之中。

['dʒɒnsn] [tɔː(r)][ðə; ði] [hɑːts] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] ['ruːθləsli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]
Johnson tore the hearts out of books ruthlessly in order to extract the
约翰逊 撕裂 这 心 出去 的 图书 无情地 在 命令 到 提炼 这
['hʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌekspə'dɪʃəsli] .
honey out of them expeditiously .
蜂蜜 出去 的 他们 迅速地 .

约翰逊无情地掏空了书籍的内核，以便迅速从中榨取精华。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][let][ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][rʌt] ?
Are we to let the pendulum swing back to the old rut ?
是 我们 到 让 这 摆 摇摆 后退 到 这 老的 发情 ?

难道我们要任由钟摆摆回老路吗?

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] [græn'dɪləkwəns] [ɒn]
Those little houses at the top of the street , dwarfed by the grandiloquence on
那些 小的 房屋 在 这 顶部 的 这 街道 , 矮小的 经过 这 豪言壮语 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
the opposite side ,
这 对面的 边 ,

街道尽头的那些小房子，与对面宏伟的建筑相比显得格外渺小。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] , [tuː] .
are too small , too .
是 也 小的 , 也 .

也太小了。

[θriː] . [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [mɪkst] ['metəfə(r)] .
3 . Self - consciousness and Mixed Metaphor .
3 . 自己 - 意识 和 混合 隐喻 .

3. 自我意识和混合隐喻。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['regjələli] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm]
The gentlemen of the Press regularly devote a small percentage of their time
这 先生们 的 这 按 经常 奉献 一个 小的 百分比 的 他们的 时间
[tuː; tə] [ə'kjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪksɪŋ] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɔː(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
to accusing each other of mixing metaphors or announcing that they are
到 指控 每个 其他 的 混合 隐喻 或者 宣布 那 他们 是
[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ([wɒt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] !
themselves about to do so (What a mixture of metaphors !
他们自己 关于 到 做 所以 (什么 一个 混合物 的 隐喻 !

新闻界的绅士们经常会抽出一小部分时间来互相指责对方混淆比喻，或者宣布自己即将混淆比喻（多么混乱的比喻啊！）

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [mɪks]['aʊə(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] .
If we may mix our metaphors .
如果 我们 可能 混合 我们的 隐喻 .

如果我们可以混用一些比喻的话。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfə(r)]) , [ðə; ði] [ə'fens] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [nɒt][tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm] ,
To change the metaphor) , the offence apparently being not to mix them ,
到 改变 这 隐喻) , 这 罪行 显然 存在 不是 到 混合 他们 ,

换个比喻来说），犯错之处显然在于没有将它们混合在一起。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but to be unaware that you have done it .
但 到 是 不知情 那 你 有 完毕 它 .

但你却不知道自己已经这么做了。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
The odd thing is that , whether he is on the offensive or the defensive ,
这 奇怪的 事物 是 那 , 无论 他 是 在 这 进攻 或者 这 防守 ,

奇怪的是，无论他是进攻还是防守，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [m'ɛtəfˌɔːz] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]
the writer who ventures to talk of mixing metaphors often shows that he does
这 作家 WHO 风险投资 到 讲话 的 混合 隐喻 经常 演出 那 他 做
[nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mɪkst] ['metəfə(r)] [ɪz] .
not know what mixed metaphor is .
不是 知道 什么 混合 隐喻 是 .

那些胆敢谈论混合比喻的作者，往往表明他们并不了解混合比喻是什么。

[tuː] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['fɒləʊ] :
Two typical examples of the offensive follow :
二 典型的 示例 的 这 进攻 跟随 :

以下是两个典型的进攻示例：

_ [ðə; ði] ['skɒtsmən] [sez] : - [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'teɪn] [ðə; ði]
= **The Scotsman says : ' The crowded benches of the Ministerialists contain the**
_ 这 苏格兰人 说道 : - 这 挤 长椅 的 这 部长主义者 包含 这
[dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
germs of disintegration .
细菌 的 解体 .

《苏格兰人报》说："大臣党的拥挤席位中蕴藏着瓦解的种子。"

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [mə'dʒɒrəti] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'siːvd] ,
A more ill - assorted majority could hardly be conceived ,
一个 更多的 患病的 - 各种各样的 多数 可以 几乎 是 构思 ,

很难想象还有比这更不均衡的多数群体了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ðə; ði]
and presently the Opposition must realize of what small account is the
和 目前 这 反对 必须 意识到 的 什么 小的 帐户 是 这
[mə'nuːvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] - [fuːdɝz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
manoeuvring of the Free - Fooders or of any other section of the party .
机动 的 这 自由的 - 美食家 或者 的 任何 其他 部分 的 这 派对 .

而现在，反对派必须意识到自由食品党或其他任何党内派系的操纵是多么微不足道。

[ɪf] [ðə; ði] [slɪŋ] [biː; bi] ['əʊnli] ['prɒpəli] ['hændld] , [ðə; ði] [njuː] [ˌpɑːlə'mentri] [gə'laɪəθ] [wɪl] [biː; bi]
If the sling be only properly handled , the new Parliamentary Goliath will be
如果 这 吊索 是 仅有的 适当地 处理 , 这 新的 议会 歌利亚 将要 是
[ˌəʊvə'θrəʊn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
overthrown easily enough .
被推翻 容易地 足够的 .

只要正确运用投石索，就能轻松推翻这个新的议会巨人。

[ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [slɪŋ] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [saɪd]
The stone for the sling must , however , be found on the Ministerial side
这 石头 为了 这 吊索 必须 , 然而 , 是 成立 在 这 部长 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the House ,
的 这 房子 ,

然而，投石索所需的石头必须在议会大臣席位那边找到。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [saɪd] . -
and not on the Opposition side . '
和 不是 在 这 反对 边 . -

而且他不是反对派。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [slɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɜːm] .
Apparently the stone for the sling will be a germ .
显然 这 石头 为了 这 吊索 将要 是 一个 细菌 .

显然，弹弓用的石头会是细菌。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [liːd] [tuː; tə] [mɪkst] [m'ɛtəfˌɔːz] . _
But doubtless mixed feelings lead to mixed metaphors . =
但 毫无疑问 混合 情怀 带领 到 混合 隐喻 . _

但毫无疑问，复杂的情感会导致复杂的比喻。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In this passage , we are well rid of the germs before we hear of the
在 这 通道 , 我们 是 出色地 摆脱 的 这 细菌 前 我们 听到 的 这
[slɪŋ] ,
sling ,
吊索 ,

在这段文字中，我们先是彻底摆脱了细菌，然后才听到关于吊带的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [m'ɛtəf,ɔːz] [ɪz][kwaɪt][ɪ'mædʒɪnəri] .
and the mixture of metaphors is quite imaginary .
和 这 混合物 的 隐喻 是 相当 假想 .

而且，这些比喻的组合相当具有想象力。

[sɪns] ['lɪtərəl] ['bentʃɪz] ['ɒf(ə)n] [kən'teɪn] ['lɪtərəl] [dʒɜːrmz] ,
Since literal benches often contain literal germs ,
自从 文字 长椅 经常 包含 文字 细菌 ,

由于长椅上常常会滋生细菌，

[bʌt; bət] - ['kraʊdɪd] ['bentʃɪz] - [ænd; ənd] - [dʒɜːrmz][ɒv; əv] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] - [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['seprət]
but ' crowded benches ' and ' germs of disintegration ' are here separate
但 - 挤 长椅 - 和 - 细菌 的 解体 - 是 这里 分离
[m'ɛtəf,ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [tuː; tə][dɪs'juːniən] ,
metaphors for a numerous party and tendencies to disunion ,
隐喻 为了 一个 很多的 派对 和 倾向 到 分裂 ,

但是，“拥挤的长椅”和“瓦解的种子”在这里是不同的比喻，分别指人数众多的政党和分裂的倾向。

['aʊə(r)]['krɪtɪk][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]
our critic had ready to his hand in the first sentence , if he had but
我们的 评论家 有 准备好 到 他的 手 在 这 第一的 句子 , 如果 他 有 但
[nəʊn] [,aɪ 'tiː] ,
known it ,
已知 它 ,

如果我们的评论家知道这一点，他在第一句话中就已经准备好了。

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [m'ɛtəf,ɔːz] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [mɪ'steɪks]
something much more like a mixture of metaphors than what he mistakes
某物 很多 更多的 喜欢 一个 混合物 的 隐喻 比 什么 他 错误
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
for one .
为了 一 .

与其说是比喻，不如说是多种比喻的混合体。

- [wen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] — [ə; eɪ][,pɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hjuː] — [ə'laʊd]
' When the Chairman of Committees — a politician of their own hue — allowed
- 什么时候 这 主席 的 委员会 — 一个 政治家 的 他们的 自己的 色调 — 允许
['mɪstə(r)] . ['mædɪsən] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['sekjələ(r)][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Mr . Maddison to move his amendment in favour of secular education ,
先生 . 麦迪逊 到 移动 他的 修正案 在 偏爱 的 世俗 教育 ,

“当委员会主席——一位与他们立场相同的政治家——允许麦迪逊先生提出支持世俗教育的修正案时，

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['presɪdənt] , [ðə; ði] ['flʌdgeit] [ɒv; əv]
a decision which was not quite in accordance with precedent , the floodgates of
一个 决定 哪个 曾是 不是 相当 在 根据 和 先例 , 这 泄洪闸 的
[sek'teəriən] ['kɒntrəvɜːsi] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,
sectarian controversy were opened ,
宗派 争议 是 打开 ,

这一决定并不完全符合先例，由此引发了宗派冲突的闸门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] — [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['kuːpə] -
and the apple of discord — the endowment of the gospel of Cowper -
和 这 苹果 的 Discord — 这 捐赠基金 的 这 福音 的 考珀 -
['temp(ə)l] — [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . -
Temple — was thrown into the midst of the House of Commons . '
寺庙 — 曾是 抛掷 进入 这 中间 的 这 房子 的 公共领域 . -

于是，引发纷争的苹果——考珀-坦普尔福音的捐赠——被扔进了下议院中央。

[wɒt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['metəfə(r)] !
What a mixture of metaphor !
什么 一个 混合物 的 隐喻 !

真是各种比喻交织在一起啊！

[wʌn] ['pɪktʃəz] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] - ['æp(ə)l] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði]['əʊpənd]
One pictures this gospel - apple battling with the stream released by the opened
一 图片 这 福音 - 苹果 战斗 和 这 溪流 发布 经过 这 打开
['flʌdgeit] .
floodgates .
泄洪闸 .

可以想象，这颗福音之果正与打开的闸门释放出的洪流搏斗。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['flʌdgeit] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪv] [m'ɛtəf,ɔːz] ,
In point of fact , the floodgates and the apple are successive metaphors ,
在 观点 的 事实 , 这 泄洪闸 和 这 苹果 是 连续 隐喻 ,
[ʌn'mɪkst] ;
unmixed ;
未混合的 ;

事实上，水闸和苹果是连续的比喻，彼此并不混淆；

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk][hɪm'self] , [nɒt][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsaɪzd] ;
the mixing of them is done by the critic himself , not by the criticized ;
这 混合 的 他们 是 完毕 经过 这 评论家 他自己 , 不是 经过 这 批评 ;

批评家自己将二者混淆起来，而不是被批评者自己混淆起来；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['gɒsp(ə)l] - ['æp(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hint] [ðæt] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz]['trɪp(ə)l] ,
and as to gospel - apple , by which it is hinted that the mixture is triple ,
和 作为 到 福音 - 苹果 , 经过 哪个 它 是 暗示 那 这 混合物 是 三倍 ,

至于福音苹果，它暗示混合物是三重的，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['raɪtə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [freɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]
the original writer had merely mentioned in the gospel phrase the thing
这 原来的 作家 有 仅仅 提及 在 这 福音 短语 这 事物
[kəm'peəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ,
compared by the side of what it is compared to ,
比较的 经过 这 边 的 什么 它 是 比较的 到 ,

原作者只是在福音书中用"将事物与被比较的对象进行比较"这句话来指代事物本身。

[æz; əz] [wen] [wʌn][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] ['ædɪŋ] ['edɪnbrə] .
as when one explains the Athens of the North by adding Edinburgh .
作为 什么时候 一 解释 这 雅典 的 这 北 经过 添加 爱丁堡 .

就像用爱丁堡来解释"北方雅典"一样。

['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
Writers who are on the defensive apologize for change and mixture of
作家 WHO 是 在 这 防守 道歉 为了 改变 和 混合物 的
[m'ɛtəf,ɔːz] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
metaphors as though one was as bad as the other ;
隐喻 作为 尽管 一 曾是 作为 坏的 作为 这 其他 ;

处于守势的作家会为比喻的改变和混用道歉，仿佛一种改变和另一种混用一样糟糕；

[ðə; ði] [tuː] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ;
the two sins are in fact entirely different ;
这 二 罪孽 是 在 事实 完全 不同的 ;

这两种罪行实际上完全不同；

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [m'ɛtəf,ɔːz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ;
a man may change his metaphors as often as he likes ;
一个 男人 可能 改变 他的 隐喻 作为 经常 作为 他 点赞 ;

一个人可以随心所欲地改变他的比喻；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'plezntli]
it is for him to judge whether the result will or will not be unpleasantly
它 是 为了 他 到 法官 无论 这 结果 将要 或者 将要 不是 是 令人不快的
['flɒrɪd] ;
florid ;
佛罗里达；

由他来判断结果是否会令人不快地浮夸；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk]['aʊə(r)] [liːv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][bæd] ,
but he should not ask our leave to do it ; if the result is bad ,
但 他 应该 不是 问 我们的 离开 到 做 它 ；如果 这 结果 是 坏的 ，

但他不应该征求我们的同意；如果结果不好，

[hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] [wɪl] [nɒt] [mend] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bæd][nəʊ][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz]
his apology will not mend matters , and if it is not bad no apology was
他的 道歉 将要 不是 修补 事情 ， 和 如果 它 是 不是 坏的 不 道歉 曾是
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
called for .
称为 为了 .

他的道歉并不能弥补过错，如果事情本身并不糟糕，根本就不需要道歉。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə][mɪks] [m'ɛtəf,ɔːz] , [ɪf] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz]['riːəl] ,
On the other hand , to mix metaphors , if the mixture is real ,
在 这 其他 手 ， 到 混合 隐喻 ，如果 这 混合物 是 真实的 ，

另一方面，如果混用比喻，而这种混用是真实的，

[ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [nɒt][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] .
is an offence that should have been not apologized for , but avoided .
是 一个 罪行 那 应该 有 到过 不是 道歉 为了 ， 但 避免 .

这种冒犯行为本不应该道歉，而应该避免。

[wɪtʃ'evə(r)] [ðə; ði] [freɪz] , [ðə; ði]['məʊtɪv][ɪz][ðə; ði] [seɪm] — ['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd]
Whichever the phrase , the motive is the same — mortal fear of being accused
任何 这 短语 ， 这 动机 是 这 相同的 — 凡人 害怕 的 存在 被告
[ɒv; əv] [mɪkst] ['metəfə(r)] .
of mixed metaphor .
的 混合 隐喻 .

无论用哪个短语，其动机都是一样的——极度害怕被指责使用混合比喻。

... [ʃəʊd] [ðæt] [friː] [treɪd] [kʊd; kəd][prə'vaɪd][ðə; ði][dʒæm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]
... showed that Free Trade could provide the jam without recourse being had to
... 显示 那 自由的 贸易 可以 提供 这 果酱 没有 追索权 存在 有 到
[prə'tektɪv] [fuːd] - ['tæksɪz] :
Protective food - taxes :
保护的 食物 - 税收 :

……表明自由贸易可以在不诉诸保护性食品税的情况下提供果酱：

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] ([tuː; tə][mɪks]['aʊə(r)] [m'ɛtəf,ɔːz]) [ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]
next came a period in which (to mix our metaphors) the jam was a nice
下一个 来了 一个 时期 在 哪个 (到 混合 我们的 隐喻) 这 果酱 曾是 一个 好的
[slaɪs][ɒv; əv]['tærɪf][paɪ][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,
slice of tariff pie for everybody ,
片 的 关税 馅饼 为了 大家 ，

接下来的一段时间里（借用一下比喻），关税政策就像一块人人都能分到的美味馅饼。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['kɒmprəmaɪz] ,
but then came the Edinburgh Compromise ,
但 然后 来了 这 爱丁堡 妥协 ，

但随后出现了爱丁堡妥协方案。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ... [wen]
by which the jam for the towns was that there were to be ... When
经过 哪个 这 果酱 为了 这 城镇 曾是 那 那里 是 到 是 ... 什么时候
[dʒæm][ɪz] [juːst] [ɪn] [θriː] [sək'sesɪv] ['sentənsɪz] [ɪn][ɪts] ['hæknid] [sens] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
jam is used in three successive sentences in its hackneyed sense of consolation ,
果酱 是 用过的 在 三 连续 句子 在 它是 老套的 感觉 的 安慰 ，

因此，城镇的困境在于……当"jam"一词连续三个句子都以其陈腐的安慰含义出现时，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['metəfə(r)]
it need hardly be considered in the middle one of them a live metaphor
它 需要 几乎 是 经过考虑的 在 这 中间 一 的 他们 一个 居住 隐喻
[æt; ət][ɔːl] ; [haʊ'evə(r)] ,
at all ; however ,
在 全部 ; 然而 ，

它几乎不必被视为两者之间的一个鲜活的隐喻；然而，

[ðə; ði][æz; əz] - [gʊd] - [æz; əz] - [ded] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][dʒæm][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd]
the as - good - as - dead metaphor of jam is capable of being stimulated
这 作为 - 好的 - 作为 - 死的 隐喻 的 果酱 是 有能力的 的 存在 刺激
['ɪntuː][laɪf] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] -
into life if any one is so foolish as to bring into contact with it another half -
进入 生活 如果 任何 一 是 所以 愚蠢 作为 到 带来 进入 接触 和 它 其他 一半 -
[ded] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ([ai] . [iː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːdstʌf]) [kaɪnd] ,
dead metaphor of its own (i . e . of the foodstuff) kind ,
死的 隐喻 的 它是 自己的 (我 . e . 的 这 食品) 种类 ，

如果有人愚蠢地将另一个同样奄奄一息的比喻（即食物比喻）与果酱这个几乎已经失去生机的比喻联系起来，那么果酱这个比喻就有可能被重新激活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪksɪŋ] [m'ɛtəfˌɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and it was , after all , mixing metaphors to say the jam was a
和 它 曾是 ， 后 全部 ， 混合 隐喻 到 说 这 果酱 曾是 一个
[slaɪs][ɒv; əv][paɪ] ;
slice of pie ;
片 的 馅饼 ;

说果酱是一块馅饼，这毕竟是混淆了比喻；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['aɪðə(r)][ðə; ði][dʒæm][ɔː(r)][ðə; ði][paɪ]
but then the way of escape was to withdraw either the jam or the pie
但 然后 这 方式 的 逃脱 曾是 到 提取 任何一个 这 果酱 或者 这 馅饼
,
,
，

但当时的逃脱方法就是把果酱或馅饼拿走。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['ræmrɒd][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
instead of forcing them together down our throats with a ramrod of apology .
反而 的 强制 他们 一起 向下 我们的 喉咙 和 一个 通条 的 道歉 .

而不是用道歉的铁棍强迫我们接受这些道歉。

[taɪm] [sift] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['grænəri] , [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['fiːdə(r)] .
Time sifts the richest granary , and posterity is a dainty feeder .
时间 筛子 这 最富有的 粮仓 ， 和 后人 是 一个 纤巧 喂料器 .

时间会筛选最丰饶的粮仓，而后代则是细心的馈赠者。

[bʌt; bət] [laɪəlz] [wɜːdz] ,
But Lyall's words ,
但 莱尔的 字 ，

但莱尔的话是这样的：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['metəfə(r)] — [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l]['iːv(ə)n][ɒv; əv]
at any rate — to mix the metaphor — will escape the blue pencil even of
在 任何 速度 — 到 混合 这 隐喻 — 将要 逃脱 这 蓝色的 铅笔 甚至 的
[sʌtʃ] ['dræstɪk] ['editəz] [æz; əz] [ðeɪ] .
such drastic editors as they .
这样的 剧烈 编辑 作为 他们 .

总之——借用一下比喻——即使是像他们这样严厉的编辑，也会逃过蓝笔的修改。

[sɪns] [ɔːl] [θriː] [m'ɛtəf,ɔːz] [ɑː(r); ə(r)][lɪv; laɪv][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪftə(r)][ænd; ənd]
Since all three metaphors are live ones , and they are the sifter and
自从 全部 三 隐喻 是 居住 一个 , 和 他们 是 这 筛子 和
[ðə; ði]['fiːdə(r)] ,
the feeder ,
这 喂料器 ,

因为这三个比喻都是鲜活的，它们分别是筛子和喂食器，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː] [grə'mætɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l] [dʌz]
the working of these into grammatical connexion with the blue pencil does
这 在职的 的 这些 进入 语法 连接 和 这 蓝色的 铅笔 做
[ʌn'daʊtɪdli] [mɪks] [m'ɛtəf,ɔːz] .
undoubtedly mix metaphors .
无疑 混合 隐喻 .

将这些与蓝铅笔联系起来进行语法上的关联，无疑会混淆比喻。

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
But then our author gives us to understand that he knows he is doing it
但 然后 我们的 作者 给予 我们 到 理解 那 他 知道 他 是 正在做 它
,
,
,

但作者随后又让我们明白，他知道自己在这样做。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
and surely that is enough .
和 一定 那 是 足够的 .

这肯定就足够了。

['iːv(ə)n][səʊ][sʌm; səm]['laɪəz] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪŋk] [æt; ət]
Even so some liars reckon that a lie is no disgrace provided that they wink at
甚至 所以 一些 说谎者 估计 那 一个 说谎 是 不 耻辱 假如 那 他们 眨眼 在
[ə; eɪ]['baɪstændə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
a bystander as they tell it ,
一个 旁观者 作为 他们 告诉 它 ,

即便如此，有些说谎者仍然认为，只要在说谎时向旁观者眨眨眼，说谎就不算丢人。

['iːv(ə)n][səʊ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] - [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] - [ɪk'spekt]
even so those who are addicted to the phrase ' to use a vulgarism ' expect
甚至 所以 那些 WHO 是 上瘾 到 这 短语 - 到 使用 一个 粗俗 - 预计
[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][vʌl'gærəti] .
to achieve the feat of being at once vulgar and superior to vulgarity .
到 达到 这 特技 的 存在 在 一次 庸俗 和 优越的 到 粗俗 .

即便如此，那些沉迷于“使用粗俗语言”的人仍然希望达到既粗俗又超越粗俗的境界。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [sə'dʒestid] [læk] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Certainly we cannot detect the suggested lack of warmth in the speech as it
当然 我们 不能 探测 这 建议 缺少 的 温暖 在 这 演讲 作为 它
[ɪz] ['prɪntɪd] ,
is printed ,
是 打印 ,

当然，从印刷稿中我们无法察觉到演讲中暗示的缺乏热情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] ,
for in his speech , as in the Prime Minister's ,
为了 在 他的 演讲 , 作为 在 这 主要的 部长 ,

因为在他的演讲中，就像在首相的演讲中一样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfə(r)]) [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]
it seems to us that (if we may change the metaphor) exactly the right
它 似乎 到 我们 那 (如果 我们 可能 改变 这 隐喻) 确切地 这 正确的
[nəʊt] [wɒz; wəz] [strʌk] .
note was struck .
笔记 曾是 击 .

在我们看来（如果允许我们换个比喻的话），这次的尝试恰到好处。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
We may , on the one hand ,
我们 可能 , 在 这 一 手 ,

一方面，我们可能

[rɪ'siːv] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [gɪl] [ɪts] [prɪ'saɪs] ['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks]['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]
receive into our gill its precise content of the complex mixture that fills the
收到 进入 我们的 鳃 它是 精确的 内容 的 这 复杂的 混合物 那 填充 这
['pʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
puncheon of the whole world's literature ,
短柱 的 这 所有的 世界的 文学 ,

我们鳃中接收到的，正是构成世界文学宝库的复杂混合物的精确成分。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfə(r)] — ['aʊə(r)] [fjuː] [smɔːl] [strɪŋz] [meɪ] [θrɪl] [ɪn]
on the other — to change the metaphor — our few small strings may thrill in
在 这 其他 — 到 改变 这 隐喻 — 我们的 很少 小的 字符串 可能 刺激 在
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɑːməni] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɪrɪkl] ['zefə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['præktɪkli] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv]
sympathetic harmony to some lyrical zephyrs and remain practically unresponsive
交感神经 和谐 到 一些 抒情的 微风 和 保持 几乎 无反应
[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [siː] [geɪl] [ɒv; əv] ['iːskiləs] [ɔː(r)] ['dænti] .
to the deep - sea gale of Aeschylus or Dante .
到 这 深的 - 海 大风 的 埃斯库罗斯 或者 但丁 .

另一方面——换个比喻——我们这几根细小的琴弦或许能与一些抒情的微风产生共鸣，但却几乎无法对埃斯库罗斯或但丁笔下的深海狂风做出反应。

[waɪ] , [jes] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə]
Why , yes , gentlemen , you may change your metaphors , if it seems good to
为什么 , 是的 , 先生们 , 你 可能 改变 你的 隐喻 , 如果 它 似乎 好的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

是的，先生们，如果你们觉得合适，可以更改你们的比喻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
but you may also be pretty sure that , if you feel the necessity of
但 你 可能 还 是 漂亮的 当然 那 , 如果 你 感觉 这 必要性 的
[prəu'kleim] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
proclaiming the change ,
宣告 这 改变 ,

但你也可以相当肯定，如果你觉得有必要宣布这一改变，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
you had better have abstained from it .
你 有 更好的 有 弃权 从 它 .

你最好还是克制住自己。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːdz] [pleɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks]
Two of the trump cards played against the Bill are (1) that ' it makes
二 的 这 王牌 牌 玩 反对 这 账单 是 (1) 那 - 它 制作

['evri] ['wʊmən] [huː] [peɪz] [ə; eɪ][tæks] - [kə'lektə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] - ,
every woman who pays a tax - collector in her own house ' ,
每一个 女士 WHO 支付 一个 税 - 集电极 在 她 自己的 房子 - ,

反对该法案的两张王牌是（1）“它让每个交税的女人都成为自己家里的税务员”，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['hæpi] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
and (2) that ' it will destroy happy domestic relations in hundreds of
和 (2) 那 - 它 将要 破坏 快乐的 国内的 关系 在 数百 的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] - ;
thousands of homes ' ;
数千 的 房屋 - ;

（2）“这将破坏成千上万个家庭幸福的家庭关系”；

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['metəfə(r)] ,
if we may at once change our metaphor ,
如果 我们 可能 在 一次 改变 我们的 隐喻 ,

如果我们能立刻改变一下比喻的话，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'sɪstəntli] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
these are the notes which are most consistently struck in the stream of
这些 是 这 笔记 哪个 是 最多 始终 击 在 这 溪流 的

['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

这些是信件中最常出现的音符。

[naʊ] ['prɪntɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .
now printed day by day for our edification in the Mail .
现在 打印 天 经过 天 为了 我们的 启迪 在 这 邮件 .

现在每天都在《邮报》上刊登，供我们学习参考。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [liːv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [kɑːdz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ;
This writer need not have asked our leave to change from cards to music ;
这 作家 需要 不是 有 问 我们的 离开 到 改变 从 牌 到 音乐 ;

这位作者无需征得我们的同意，就可以从纸牌游戏转向音乐创作；

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,
he is within his rights , anyhow , and the odds are , indeed ,
他 是 之内 他的 权利 , 无论如何 , 和 这 赔率 是 , 的确 ,

无论如何，他这样做完全符合他的权利，而且可能性确实很大。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn]
that if he had not reminded us of the cards we should have forgotten
那 如果 他 有 不是 提醒 我们 的 这 牌 我们 应该 有 被遗忘的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [laɪnz] ,
them in the intervening lines ,
他们 在 这 介入 线条 ,

如果他没有提醒我们还有牌，我们可能在阅读过程中就把它们忘了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt]
but how did a person so sensitive to change of metaphor fail to reflect that
但 如何 做过 一个 人 所以 敏感的 到 改变 的 隐喻 失败 到 反映 那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? -
it is ill playing the piano in the water ? '
它 是 患病的 玩耍 这 钢琴 在 这 水 ? -

但是，一个对比喻变化如此敏感的人，怎么会没有意识到在水中弹钢琴是不合适的呢？

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - ['meni]
A stream of letters ' , it is true , is only a picturesque way of saying ' many
一个 溪流 的 信件 - , 它 是 真的 , 是 仅有的 一个 如画 方式 的 说 - 许多
['lɛtəz] - ,
letters ' ,
信件 - ,

"一连串的信件"的确只是"许多信件"的一种形象化说法。

[ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] [ded] ['metəfə(r)] ;
and ordinarily a dead metaphor ;
和 按说 一个 死的 隐喻 ;

通常来说，这是一个死气沉沉的比喻；

[bʌt; bət] [wʌns] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋli] [ded] [jet] [ˌpɪktʃə'resk] ['metəfə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ]
but once put your seemingly dead yet picturesque metaphor close to a piano
但 一次 放 你的 似乎 死的 然而 如画 隐喻 关闭 到 一个 钢琴
[ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,
that is being played ,
那 是 存在 玩 ,

但是，一旦你把看似死气沉沉却又生动形象的比喻放在一架正在弹奏的钢琴旁边，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊts] [weɪk] [ðə; ði] [ded] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst]
and its notes wake the dead — at any rate for readers who have just
和 它是 笔记 唤醒 这 死的 — 在 任何 速度 为了 读者 WHO 有 只是
[hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːd] ['metəfə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meməri] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['faʊlə(r)] .
had the word metaphor called to their memory . — H . W . FOWLER .
有 这 单词 隐喻 称为 到 他们的 记忆 . — H . W . 福勒 .

它的注释能唤醒死者——至少对于那些刚刚被唤起"隐喻"一词记忆的读者来说是如此。——HW FOWLER

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ded] [m'ɛtəf,ɔːz]
DEAD METAPHORS
死的 隐喻

死亡的隐喻

['metəfə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪð] ['raɪtər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
Metaphor becomes a habit with writers who wish to express more emotion than
隐喻 变成 一个 习惯 和 作家 WHO 希望 到 表达 更多的 情感 比
[ðeɪ] [fiːl] ,
they feel ,
他们 感觉 ,

对于那些想要表达比自身感受更多的情感的作家来说，运用比喻就成了一种习惯。

[ænd; ənd] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] ['steɪtmənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
and who employ it as an ornament to statements that should be made
和 WHO 采用 它 作为 一个 装饰品 到 声明 那 应该 是 制成
['pleɪnli] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
plainly or not at all .
显然 或者 不是 在 全部 .

有些人用这种修辞手法来粉饰那些本应直截了当或根本不应该说的话。

[juːst] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['emfəsɪs] , [laɪk] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɔːrnəmənts] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
Used thus , it is a false emphasis , like architectural ornaments in the wrong place .
用过的 因此 , 它 是 一个 错误的 强调 , 喜欢 建筑 装饰品 在 这 错误的 地方 .

这样使用就是一种错误的强调，就像在错误的地方放置建筑装饰一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['efət] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]
It demands of the reader an imaginative effort where there has been no
它 需求 的 这 读者 一个 富有想象力的 努力 在哪里 那里 有 到过 不
[sʌtʃ] ['efət] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
such effort in the writer ,
这样的 努力 在 这 作家 ，

它要求读者发挥想象力，而作者却没有这样做。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
an answering emotion where there is none to be answered .
一个 回答 情感 在哪里 那里 是 没有任何 到 是 回答 .

一种在无需回应的情况下产生的回应情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [gets] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [sʌtʃ] ['efət] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
And the reader gets the habit of refusing such effort and such emotion ;
和 这 读者 获得 这 习惯 的 拒绝 这样的 努力 和 这样的 情感 ；

读者逐渐养成拒绝这种努力和情感的习惯；

[hiː; hi] [siːsɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [hə'bɪtʃuəli] .
he ceases even to be aware of metaphors that are used habitually .
他 停止 甚至 到 是 意识到的 的 隐喻 那 是 用过的 习惯性地 .

他甚至不再意识到那些被习惯性使用的比喻。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [rɪ'zent] [ðem; ðəm] ;
He may not consciously resent them ;
他 可能 不是 有意识地 怨恨 他们 ；

他可能并没有意识到自己对他们怀有怨恨；

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['wɪərid] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt]
but unconsciously his mind is wearied by them as the eye by advertisements
但 不知不觉 他的 头脑 是 疲惫 经过 他们 作为 这 眼睛 经过 广告
['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
often repeated .
经常 重复 .

但不知不觉中，他的大脑已经对这些感到厌倦，就像眼睛被反复出现的广告弄得疲惫不堪一样。

[baɪ] [ðeə(r)] ['seɪmnəs] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [sez] ['eniθɪŋ]
By their sameness they destroy expectation so that , even if the writer says anything
经过 他们的 相同性 他们 破坏 期待 所以 那 ， 甚至 如果 这 作家 说道 任何事物
[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ，

由于它们的相似性，它们破坏了预期，因此，即使作者说了什么特别的话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .
it seems to be all generalities .
它 似乎 到 是 全部 一般性 .

似乎全是泛泛而谈。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['metəfə(r)] , [nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trækt] ,
Here is an instance of habitual metaphor , not manufactured for this tract ,
这里 是 一个 实例 的 习惯性的 隐喻 ， 不是 制造 为了 这 通道 ，

这是一个惯用比喻的例子，并非为本文特意而造。

[bʌt; bət] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] .
but taken from an article by a well - known writer .
但 已采取 从 一个 文章 经过 一个 出色地 - 已知 作家 .

但摘自一位知名作家的文章。

[hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] :
He is speaking of the career of Mr . Lloyd George :
他 是 请讲 的 这 职业 的 先生 . 劳埃德 乔治 ：

他指的是劳合·乔治先生的职业生涯：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌjʊərə'piːən] ['mɔnəkiz] ,
There was nothing like it in the histories of the ancient European monarchies ,
那里 曾是 没有什么 喜欢 它 在 这 历史 的 这 古老的 欧洲的 君主制 ，

在古代欧洲君主制国家的历史上，从未有过类似的事情。

[haɪd] - [baʊnd] [baɪ] [kɑːst] [ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skræp] - [hiːps] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
hide - bound by caste and now lying on the scrap - heaps of Switzerland and Holland .
隐藏 - 边界 经过 种姓 和 现在 说谎 在 这 废料 - 堆积如山 的 瑞士 和 荷兰 .

受种姓制度束缚，如今躺在瑞士和荷兰的废品堆里。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
In the more forward nations , the new republics ,
在 这 更多的 向前 国家 ， 这 新的 共和国 ，

在那些较为进步的国家，即新成立的共和国中，

[men] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [tuː; tə] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
men have indeed risen from humble beginnings to high station ,
男人 有 的确 升起 从 谦逊的 开端 到 高的 车站 ，

的确，有些人出身卑微，最终却身居高位。

[bʌt; bət] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [miːnz] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['əʊnli] ([æz; əz] [naʊ] [ɪn] ['rʌʃə]) [baɪ] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [θruː] [blʌd] .
but not generally by constitutional means and usually only (as now in Russia) by wading to their places through blood .
但 不是 一般来说 经过 宪法 方法 和 通常 仅有的 （ 作为 现在 在 俄罗斯 ） 经过 涉水 到 他们的 地方 通过 血 .

但通常不是通过宪法手段，而通常只有（像现在的俄罗斯一样）通过流血才能获得地位。

[ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ,
The dizzy height to which Lloyd George has attained ,
这 晕眩的 高度 到 哪个 劳埃德 乔治 有 已达到 ，

劳合·乔治所达到的令人眩晕的高度，

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] ['əʊnli] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːld] [sə'lebrəti] ,
not as a British statesman only but also as a world celebrity ,
不是 作为 一个 英国 政治家 仅有的 但 还 作为 一个 世界 名人 ，

他不仅是英国政治家，也是世界名人。

[siːm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ['breθləs] .
seems to leave the foreign nations breathless .
似乎 到 离开 这 外国的 国家 喘不过气 .

似乎令外国列强屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ɒv; əv] [ɪt'self] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
It is a spectacle that has of itself some of the thrill and fascination of romance .
它 是 一个 奇观 那 有 的 本身 一些 的 这 刺激 和 魅力 的 浪漫 .

它本身就具有浪漫的刺激和魅力，令人叹为观止。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [juːst] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [juːst] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
Here are metaphors that might be used , or have been used , so as to
这里 是 隐喻 那 可能 是 用过的 , 或者 有 到过 用过的 , 所以 作为 到
[sə'praɪz] [ðə; ði]['riːdə(r)] ;
surprise the reader ;
惊喜 这 读者 ;

以下是一些可能被使用或已经使用过的比喻，目的是为了给读者带来惊喜；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɒk] - ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [niːdz] [nəʊ]
but in this case they are stock - ornaments to a passage that needs no
但 在 这 案件 他们 是 库存 - 装饰品 到 一个 通道 那 需求 不
['ɔːnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

但在这种情况下，它们只是为一段不需要任何修饰的文字添加的陈词滥调。

[ɪf] [ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
If the metaphors in the first sentence were alive to us they would be
如果 这 隐喻 在 这 第一的 句子 是 活 到 我们 他们 会 是
[mɪkst] ;
mixed ;
混合 ;

如果第一句话中的比喻对我们而言是鲜活的，那么它们就会是相互交织的；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['mɔnəkiz] [haɪd] - [baʊnd] [baɪ] [kɑːst] [tuː; tə] ['mɔnəkiz]
at least the transition from monarchies hide - bound by caste to monarchies
在 至少 这 过渡 从 君主制 隐藏 - 边界 经过 种姓 到 君主制
['laɪɪŋ] [ɒn][skræp] - [hiːps] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)n] ;
lying on scrap - heaps would be too sudden ;
说谎 在 废料 - 堆积如山 会 是 也 突然 ;

至少从受种姓制度束缚的君主制过渡到彻底消亡的君主制，这个过程太过突然；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] .
but we hardly notice it because we hardly notice the metaphors .
但 我们 几乎 注意 它 因为 我们 几乎 注意 这 隐喻 .

但我们几乎不会注意到它，因为我们几乎不会注意到其中的隐喻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][baɪ] ['weɪdɪŋ] [wɪtʃ] , [ə'gen] ,
And there is an inconsistency in the notion of rising by wading which , again ,
和 那里 是 一个 不一致 在 这 概念 的 上升 经过 涉水 哪个 , 再次 ,

而且，涉水而上的概念本身就存在矛盾，这一点再次说明：

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪs]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['weɪdɪŋ]
we do not notice only because we are so used to rising and wading
我们 做 不是 注意 仅有的 因为 我们 是 所以 用过的 到 上升 和 涉水
[æz; əz] [m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [bəʊθ][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)][æz; əz]['ɪmɪdʒɪz] .
as metaphors that both have lost their power as images .
作为 隐喻 那 两个都 有 丢失的 他们的 力量 作为 图片 .

我们没有注意到这一点，仅仅是因为我们已经习惯了用“上升”和“涉水”作为比喻，以至于它们作为意象都失去了力量。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['weid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]
Mr . Lloyd George has waded to such a dizzy height that he seems to
先生 . 劳埃德 乔治 有 涉水 到 这样的 一个 晕眩的 高度 那 他 似乎 到
[liːv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ['breθləs] ;
leave foreign nations breathless ;
离开 外国的 国家 喘不过气 ;

劳合·乔治先生的成就如此令人瞩目，以至于让外国都为之惊叹；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪf]
and we should be breathless at the thought of such an impossibility if
和 我们 应该 是 喘不过气 在 这 想法 的 这样的 一个 不可能 如果
[ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] .
the metaphors were not dead .
这 隐喻 是 不是 死的 .

如果比喻没有消亡，我们想到这种不可能的事情就应该感到震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['metəfə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [əb'sɜːdəti] ['əʊnli][baɪ]
It is indeed the mark of a dead metaphor that it escapes absurdity only by
它 是 的确 这 标记 的 一个 死的 隐喻 那 它 逃脱 荒谬 仅有的 经过
['biːɪŋ] [ded] .
being dead .
存在 死的 .

一个死去的比喻之所以能避免荒谬，恰恰是因为它本身已经死了。

[ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]
The term has been used for metaphors that have lost all metaphorical
这 学期 有 到过 用过的 为了 隐喻 那 有 丢失的 全部 比喻性的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] ;
significance ;
意义 ;

该术语曾被用来指代已经失去所有比喻意义的比喻；

[bʌt; bət] [ðiːz] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [kɔːld] ['berid] [m'ɛtəfˌɔːz] .
but these , perhaps , are better called buried metaphors .
但 这些 , 也许 , 是 更好的 称为 埋葬 隐喻 .

但或许，称它们为隐藏的隐喻更为恰当。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ded] [ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] [nɒt] [jet] ['berid] [bʌt; bət] [dɪ'mɑːndɪŋ]
I prefer to use the word dead of metaphors not yet buried but demanding
我 更喜欢 到 使用 这 单词 死的 的 隐喻 不是 然而 埋葬 但 要求
['beriəl] . -
burial . '
葬礼 . -

我更倾向于使用“已死”这个词来形容那些尚未埋葬但亟待埋葬的隐喻。

['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l] [bɪ'ɡɪnɪŋz] - [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['berid] ['metəfə(r)] ;
Risen from humble beginnings ' is perhaps a buried metaphor ;
崛起 从 谦逊的 开端 - 是 也许 一个 埋葬 隐喻 ;

“出身卑微”或许是一种隐藏的隐喻；

- ['weɪdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [θruː] [blʌd] - [ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
' wading to their places through blood ' is a dead one .
- 涉水 到 他们的 地方 通过 血 - 是 一个 死的 一 .

“趟过鲜血到达目的地”这种说法已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒeid] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
It has been used so often that it jades instead of horrifying us ;
它 有 到过 用过的 所以 经常 那 它 玉石 反而 的 恐怖的 我们 ;

它被用得太频繁了，以至于让我们感到麻木而不是恐惧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːps] [ðæt] [feɪlz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
it is a corpse that fails to make us think of corpses .
它 是 一个 尸体 那 失败 到 制作 我们 思考 的 尸体 .

这是一具让人联想不到尸体的尸体。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
But in the next sentence the writer returns to the metaphor of rising and
但 在 这 下一个 句子 这 作家 返回 到 这 隐喻 的 上升 和
[i'læbərət, i'læbəreit][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['berid] ,
elaborates it so that it is no longer buried ,
详细说明 它 所以 那 它 是 不 更长 埋葬 ,
但在接下来的句子中，作者又回到了"升起"这个比喻，并对其进行了详细阐述，使其不再被埋没。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ded] .
though certainly dead .
尽管 当然 死的 .
虽然肯定已经死了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz]
We are vaguely aware of the sense of this passage , but the metaphors
我们 是 依稀 意识到的 的 这 感觉 的 这 通道 , 但 这 隐喻
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,
are a hindrance ,
是 一个 障碍 ,
我们大致明白这段话的意思，但其中的比喻却成了理解的障碍。

[nɒt][ə; eɪ][help] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not a help , to our understanding of it .
不是 一个 帮助 , 到 我们的 理解 的 它 .
这对我们的理解并无帮助。

['raɪtər] [fɔːl]['ɪntuː][hə'bɪtʃuəl] ['metəfə(r)] [wen] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [θɔːt] [wɪl] [siːm] [tuː]
Writers fall into habitual metaphor when they fear that their thought will seem too
作家 落下 进入 习惯性的 隐喻 什么时候 他们 害怕 那 他们的 想法 将要 似乎 也
['kɒmənpleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːnəmənt] ;
commonplace without ornament ;
平凡 没有 装饰品 ;
作家们害怕自己的思想缺乏修饰会显得过于平庸，因此容易陷入惯性比喻的陷阱；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðeɪ] [tʃuːz] [m'ɛtəfˌɔːz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
and , because the motive is unconscious , they choose metaphors familiar to
和 , 因为 这 动机 是 无意识 , 他们 选择 隐喻 熟悉的 到
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ridər] .
themselves and their readers .
他们自己 和 他们的 读者 .
而且，由于动机是无意识的，他们会选择自己和读者都熟悉的比喻。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid][kən'teɪnz] ['meni] [sʌtʃ] [m'ɛtəfˌɔːz] .
The article from which I have quoted contains many such metaphors .
这 文章 从 哪个 我 有 引 包含 许多 这样的 隐喻 .
我引用的那篇文章中包含许多这样的比喻。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] - [laɪk]['ʌðə(r)][men]['əʊnli][kɑːst][ɪn][bɪgə(r)] [məʊld] - .
Mr . Lloyd George is ' like other men only cast in bigger mould ' .
先生 . 劳埃德 乔治 是 - 喜欢 其他 男人 仅有的 投掷 在 大 模具 - .
劳合·乔治先生"和其他人一样，只是体型更大"。

[hiː; hi][ɪz] - ['klɪəli] [nəʊ]['plɑːstə(r)][seɪnt] - .
He is ' clearly no plaster saint ' .
他 是 - 清楚地 不 石膏 圣 - .
他"显然不是什么圣人"。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] [bləʊ] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [mæn] [huː] [gɪvz] ,
' You cannot think of him in relation to the knock - out blow except as the man who gives ,
- 你 不能 思考 的 他 在 关系 到 这 敲 - 出去 吹 除了 作为 这 男人 WHO 给予 ，

“你不可能把他和那记致命一击联系起来，只能把他看作是给予重击的人。”

[nɒt] [rɪ'siːvz] , [ˌaɪ 'tiː] . -
not receives , it . '
不是 接收 ， 它 . -

它不接收。

- [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'teɪnd] .
' He has never lost his head on the dizzy height to which he has so suddenly attained .
- 他 有 绝不 丢失的 他的 头 在 这 晕眩的 高度 到 哪个 他 有 所以 突然 已达到 .

“他从未因自己突然达到的令人眩晕的高度而失去理智。”

[hiː; hi][ɪz] ['klɪəli] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [faɪnd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn] [greɪt] ['eminəns] ,
He is clearly in no danger of the intoxicating impulse of the people who find themselves for the first time on great eminences ,
他 是 清楚地 在 不 危险 的 这 醉人 冲动 的 这 人们 WHO 寻找 他们自己 为了 这 第一的 时间 在 伟大的 杰出人物 ，

他显然不会像那些第一次登上高地的人那样，受到陶醉情绪的诱惑。

[tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] .
to leap over .
到 飞跃 超过 .

跳过。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [spɔɪld] . -
In a word , he is not spoiled . '
在 一个 单词 ， 他 是 不是 被宠坏了 . -

总之，他并不娇生惯养。

[hɪə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪvz] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
Here the writer , as he would put it , gives himself away .
这里 这 作家 ， 作为 他 会 放 它 ， 给予 他自己 离开 .

正如作者自己所说，他在这里暴露了自己。

[ɔːl] [ðæt] ['metəfə(r)] [miːnz] ['əʊnli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz][nɒt] [spɔɪld] ,
All that metaphor means only that Mr . George is not spoiled ,
全部 那 隐喻 方法 仅有的 那 先生 . 乔治 是 不是 被宠坏了 ，

所有这些比喻都只是意味着乔治先生并没有被宠坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [spɔɪld] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['betə(r)][baɪ] ['ɪnstənsɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [m'ɛtəfˌɔːz] .
and the fact that he is not spoiled would be established better by instances than by metaphors .
和 这 事实 那 他 是 不是 被宠坏了 会 是 已确立的 更好的 经过 实例 比 经过 隐喻 .

用实例比用比喻更能证明他没有被宠坏。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [fiːts] - [siːm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk]
Then we are told that some of Mr . George's feats ' seem to partake
然后 我们 是 讲述 那 一些 的 先生 . 乔治的 壮举 - 似乎 到 参加
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] - .
of the nature of legerdemain ' .
的 这 自然 的 戏法 - .

然后我们得知，乔治先生的一些壮举“似乎带有戏法的性质”。

- [hiː; hi] [sweɪz] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'sembli] [baɪ] [weɪvz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [hi'breɪɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . -
' He sways a popular assembly by waves of almost Hebraic emotion . '
- 他 摇摆 一个 受欢迎的 集会 经过 波浪 的 几乎 希伯来语 情感 . -

“他以近乎希伯来式的强烈情感左右着民众的情绪。”

- [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
' No man has ever had his ear closer to the ground and listened
- 不 男人 有 曾经 有 他的 耳朵 更近 到 这 地面 和 听着
[mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] . -
more attentively to the tramp of the oncoming multitudes . '
更多的 认真地 到 这 流浪汉 的 这 即将到来的 众多 . -

“从来没有人像他那样，耳朵贴近地面，仔细聆听熙熙攘攘的人群的脚步声。”

[hiː; hi] - [held] [greɪt] ['brɪtnz] [end] [ʌp] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] .
He ' held Great Britain's end up ' at the International conference .
他 - 握住 伟大的 英国的 结尾 向上 - 在 这 国际的 会议 .

他在国际会议上“维护了英国的利益”。

[ə; eɪ] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ɜːl] ['bælfuə] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [dɪd] [nɒt]
A ' magnificent tribute was paid to him by Earl Balfour ' but it ' did not
一个 - 壮丽 贡 曾是 有薪酬的 到 他 经过 伯爵 贝尔福 - 但 它 - 做过 不是
[pʊt] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] - .
put him alone on a pinnacle ' .
放 他 独自的 在 一个 巅峰 - .

“贝尔福伯爵对他给予了极高的敬意”，但这“并没有让他独自登上巅峰”。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And then we read of the whirligig of time ,
和 然后 我们 读 的 这 旋转 的 时间 ,

然后我们读到了关于时间飞逝的描述，

[ɒv; əv] - [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] - ;
of ' clouds of misunderstanding which point to the coming of a storm ' ;
的 - 云 的 误解 哪个 观点 到 这 未来 的 一个 风暴 - ;

“乌云密布，预示着暴风雨即将到来”；

[ɒv; əv] [haʊ] - ['fɒrən] ['neɪʃnz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)][hæd; həd] [swʌm]
of how ' foreign nations suddenly became aware that a new star had swum
的 如何 - 外国的 国家 突然 成为 意识到的 那 一个 新的 星星 有 游泳
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrldz] [ken] - ;
into the world's ken ' ;
进入 这 世界的 肯 - ;

“外国突然意识到一颗新星已经进入了世界的视野”；

[ɒv; əv] [haʊ] - [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['perələs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɒlʃɪvɪk]
of how ' the situation of this country is perilous with so much Bolshevik
的 如何 - 这 情况 的 这 国家 是 危险的 和 所以 很多 布尔什维克
['gʌnpaʊdə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] - ,
gunpowder moving about ' ,
火药 移动 关于 - ,

“这个国家局势十分危险，到处都是布尔什维克的火药”，

[ænd; ənd] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [hed] [tuː; tə] [kiːp]

and how ' it has required a strong heart and a clear head to keep

和 如何 - 它 有 必需的 一个 强的 心 和 一个 清除 头 到 保持

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['aɪðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slau] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv]

the nation from falling either into the sloughs of despond or the fires of

这 国家 从 坠落 任何一个 进入 这 沼泽 的 沮丧 或者 这 火灾 的

[ˌrevə'luːʃn] - .

revolution ' .

革命 - .

“要使国家不至于陷入绝望的泥潭或革命的烈焰，就需要一颗坚强的心和清醒的头脑。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɛtəfˌɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] [juːz] [ænd; ənd]

Some of these are metaphors that were excellent in their first use and

一些 的 这些 是 隐喻 那 是 出色的 在 他们的 第一的 使用 和

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒntekst] ;

original context ;

原来的 语境 ;

有些比喻在最初使用时以及最初的语境中都非常出色；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] ['eksələns] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['eni] ['kɒntekst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]

but they lose their excellence if repeated in any context where they have not been

但 他们 失去 他们的 卓越 如果 重复 在 任何 语境 在哪里 他们 有 不是 到过

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

discovered by the emotion of the writer but are used by him to make a

发现 经过 这 情感 的 这 作家 但 是 用过的 经过 他 到 制作 一个

['kɒmənpleɪs] [ə'pɪə(r)] ['pæʃənət] .

commonplace appear passionate .

平凡 出现 热情的 .

但是，如果这些句子不是作者用情感表达出来的，而是被作者用来使平凡的事物显得充满激情，那么它们就会失去其应有的魅力。

[ðen] [ðeɪ] [siːm] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['legəsi] [frɒm; frəm] ['pəʊətri] [tuː; tə] [prəʊz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Then they seem an unfortunate legacy from poetry to prose ; and it is

然后 他们 似乎 一个 不幸 遗产 从 诗 到 散文 ; 和 它 是

[ə; eɪ] [fækt] ,

a fact ,

一个 事实 ,

那么，它们似乎是从诗歌到散文的一种不幸的传承；而这的确是事实。

[ai] [θɪŋk] , [ðæt] ['aʊə(r)] [prəʊz] [naʊ] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːst] ['pəʊətri] .

I think , that our prose now suffers from the richness of our past poetry .

我 思考 , 那 我们的 散文 现在 遭受 从 这 丰富 的 我们的 过去的 诗 .

我认为，我们现在的散文受到了过去诗歌的丰富性的影响。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [rɪ'gɑːdɪd] [prəʊz] [æz; əz] [ðə; ði]

Even the prose writers of the Romantic movement regarded prose as the

甚至 这 散文 作家 的 这 浪漫的 移动 认为 散文 作为 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ;

poor relation of poetry ;

贫穷的 关系 的 诗 ;

即使是浪漫主义运动的散文作家也认为散文是诗歌的穷亲戚；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [prəʊz] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

they did not see that prose has its own reasons for existing ,

他们 做过 不是 看 那 散文 有 它是 自己的 原因 为了 现存的 ,

他们没有意识到散文存在本身也有其理由。

[ɪts] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] [bj'uːtɪz] .

its own state of being and its own beauties .

它是 自己的 状态 的 存在 和 它是 自己的 美女 .

它自身的存在状态和自身的美。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [əʊn] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] ,
They had the habit of writing about Shakespeare in Shakespeare's own manner , which ,
他们 有 这 习惯 的 写作 关于 莎士比亚 在 莎士比亚的 自己的 方式 , 哪个 ,

他们习惯用莎士比亚自己的方式来写莎士比亚，这

[ɪn]['leɪtə(r)] [pleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ,
in later plays such as Antony and Cleopatra ,
在 之后 演出 这样的 作为 安东尼 和 克利奥帕特拉 ,

在后来的剧作中，例如《安东尼与克莉奥佩特拉》，

[ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['metəfə(r)] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdərz] [ɔː(r)] ['lɪsənərz] [maɪnd] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
is often a fading of one metaphor into another so fast that the reader's or listener's mind cannot keep pace with it :
是 经常 一个 褪色 的 一 隐喻 进入 其他 所以 快速地 那 这 读者的 或者 听众 头脑 不能 保持 步伐 和 它 :

通常情况下，一个比喻会迅速过渡到另一个比喻，以至于读者或听众的思维无法跟上：

[əʊ] ['sɒvrɪn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [truː] ['melənkəli] ,
O sovereign mistress of true melancholy ,
哦 主权 情妇 的 真的 忧郁 ,

哦，真正的忧郁的至高主宰，

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dæmp][ɒv; əv] [naɪt] [dɪs'pʌndʒ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
The poisonous damp of night disponge upon me ,
这 有毒 潮湿 的 夜晚 海绵 之上 我 ,

夜幕降临，潮湿的毒气笼罩着我。

[ðæt] [laɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,
That life , a very rebel to my will ,
那 生活 , 一个 非常 反叛 到 我的 将要 ,

那段生活，完全违背我的意愿，

[meɪ] [hæŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ˌem 'iː] : [θrəʊ] [maɪ] [hɑːt]
May hang no longer on me : throw my heart
可能 悬挂 不 更长 在 我 : 扔 我的 心

愿我不再受牵挂：抛下我的心

[ə'genst] [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlt] ;
Against the flint and hardness of my fault ;
反对 这 燧石 和 硬度 的 我的 过错 ;

面对我过错的坚硬和顽固；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [draɪd] [wɪð] [griːf] , [wɪl] [breɪk] [tuː; tə]['paʊdə(r)] .
Which , being dried with grief , will break to powder .
哪个 , 存在 干燥 和 悲伤 , 将要 休息 到 粉末 .

因悲伤而干涸，最终会化为粉末。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [faʊl] [θɔːts] .
And finish all foul thoughts .
和 结束 全部 犯规 想法 .

彻底摒除一切邪念。

[ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hə'bɪtʃuəl] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sesɪv] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˌiːnoʊ'bɑːrbəs] .
The metaphors here , though instinctive rather than habitual , are excessive even for the dying speech of Enobarbus .
这 隐喻 这里 , 尽管 本能 相当 比 习惯性的 , 是 过多的 甚至 为了 这 垂死 演讲 的 恩诺巴布斯 .

这里的比喻虽然是出于本能而非习惯，但即使对于埃诺巴布斯的临终遗言来说也过于夸张了。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prəʊz] ,
The style is the worst model for prose ,
这 风格 是 这 最差 模型 为了 散文 ,

这种文体是散文写作中最糟糕的范例。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'sistid] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [fɪə(r)]
yet it has persisted as a mere habit in the prose of writers who fear
然而 它 有 持续 作为 一个 仅仅 习惯 在 这 散文 的 作家 WHO 害怕
[tuː; tə][biː; bi][prə'zeɪɪk][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðæt] ['hæbɪt][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['iːv(ə)n]
to be prosaic and who are prevented by that habit from saying even
到 是 平淡无奇 和 WHO 是 阻止 经过 那 习惯 从 说 甚至
[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
what they have to say .
什么 他们 有 到 说 .

然而，这种习惯却一直存在于那些害怕平庸的作家的散文中，他们甚至因为这种习惯而无法表达自己真正想表达的内容。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [vɜːs] [ɔː(r)] [prəʊz] ,
The principles of composition , whether verse or prose ,
这 原则 的 作品 , 无论 诗 或者 散文 ,

无论是诗歌还是散文，其创作原则

[ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
are based on the fact that the unit of language is not the word ,
是 基于 在 这 事实 那 这 单元 的 语言 是 不是 这 单词 ,

其依据是语言的基本单位不是词。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [freɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] .
or even the phrase , but the sentence .
或者 甚至 这 短语 , 但 这 句子 .

或者甚至是短语，而是句子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['evri] [freɪz] [gets] [ɪts] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm]
From this it follows that every word and every phrase gets its meaning from
从 这 它 跟随 那 每一个 单词 和 每一个 短语 获得 它是 意义 从
[ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ;
the sentence in which it occurs ;
这 句子 在 哪个 它 发生 ;

由此可见，每个词、每个短语的含义都来源于它所在的句子；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['freʃli] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
and so that words and phrases should be used freshly on each occasion and
和 所以 那 字 和 短语 应该 是 用过的 新鲜的 在 每个 场合 和
,
,
,

因此，每次使用词语和短语时都应该保持新鲜感，并且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [riː'tʃɑːdʒd] [wɪð] ['miːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][juːz] .
as it were , recharged with meaning by the aptness of their use .
作为 它 是 , 已充电 和 意义 经过 这 恰当性 的 他们的 使用 .

仿佛因其恰当的运用而重新焕发了意义。

['evri] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
Every sentence should , like a piece of music ,
每一个 句子 应该 , 喜欢 一个 片 的 音乐 ,

每一句话都应该像一首乐曲一样，

[ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best]
establish its own relation between the words that compose it ; and in the best
建立 它是自己的 关系 之间 这 字 那 撰写 它 ; 和 在 这 最好的
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

它自身就能建立起构成它的词语之间的关系；而在最好的句子中，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] , [ðə; ði] [wɜːdz] [siːm] [njuː] - [bɔːn] ; [laɪk] [nəʊts] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
whether of prose or verse , the words seem new - born ; like notes in music ,
无论 的 散文 或者 诗 , 这 字 似乎 新的 - 出生 ; 喜欢 笔记 在 音乐 ,

无论是散文还是诗歌，这些文字都像是新生之作，如同音乐中的音符。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɒt] [mɪə(r)] ['leɪblz] , [bʌt; bət] [fækts] ,
they seem to be , not mere labels , but facts ,
他们 似乎 到 是 , 不是 仅仅 标签 , 但 事实 ,

它们似乎不仅仅是标签，而是事实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd]
because of the manner in which the writer's thought or emotion has related
因为 的 这 方式 在 哪个 这 作家的 想法 或者 情感 有 有关的
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
them to each other .
他们 到 每个 其他 .

因为作者的思想或情感将它们联系在一起的方式。

[bʌt; bət] [hə'bɪtʃuəl] ['metəfə(r)] [prɪ'vents] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv]
But habitual metaphor prevents this process of relation ; it is the intrusion of
但 习惯性的 隐喻 阻止 这 过程 的 关系 ; 它 是 这 入侵 的
['redi] - [meɪd] ['mætə(r)] ,
ready - made matter ,
准备好 - 制成 事情 ,

但惯常的隐喻阻碍了这种关联过程；它是现成材料的介入。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] [steɪl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
with its own stale associations ,
和 它是自己的 陈旧 协会 ,

以及它自身陈旧的联想，

['ɪntuː] ['mætə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [njuː] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
into matter that should be new - made for its own particular purpose of
进入 事情 那 应该 是 新的 - 制成 为了 它是自己的 特别的 目的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

变成为了表达其自身特定目的而全新制造的物质。

['freɪzɪz] [laɪk] — [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
Phrases like — The lap of luxury , Part and parcel , A sea of troubles ,
短语 喜欢 — 这 膝 的 奢华 , 部分 和 包裹 , 一个 海 的 麻烦 ,
['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
Passing through the furnace ,
通过 通过 这 炉 ,

诸如“极致奢华”、“不可分割的一部分”、“祸不单行”、“历经磨难”之类的短语

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; əv] , ['pærət] [kraɪz] , [ðə; ði]
Beyond the pale , The battle of life , The death - warrant of , Parrot cries , The
超过 这 苍白 , 这 战斗 的 生活 , 这 死亡 - 保证 的 , 鹦鹉 哭泣 , 这
[seks] - [wɔː(r)] ,
sex - war ,
性别 - 战争 ,

超越界限，生命的战斗，死刑判决书，鹦鹉的哭声，性战争，

['tɒtərɪŋ] [θrəʊnz] , [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [bʊl] - [dɒg] [tə'næsəti] , [hæts] [ɒf] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ,
Tottering thrones , A trail of glory , Bull - dog tenacity , Hats off to , The narrow way ,
颤巍巍 王座 , 一个 踪迹 的 荣耀 , 公牛 - 狗 韧性 , 帽子 离开 到 , 这 狭窄的 方式 ,

摇摇欲坠的王座，荣耀之路，斗牛犬般的坚韧，向窄路致敬

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] , [ðə; ði] [praʊd] [prɪ'rɒgətɪv] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
A load of sorrow , A charnel - house , The proud prerogative , Smiling through your tears ,
一个 加载 的 悲哀 , 一个 藏尸院 - 房子 , 这 自豪的 特权 , 微笑 通过 你的 眼泪 ,

一堆悲伤，一座停尸房，骄傲的特权，含泪微笑，

[ə; eɪ] [streɪt] [faɪt] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
A straight fight , A profit and loss account , The fires of martyrdom ,
一个 直的 斗争 , 一个 利润 和 损失 帐户 , 这 火灾 的 殉道 ,

正面交锋，损益表，殉道之火，

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] - [meɪd] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd] ,
The school of life — are all ready - made matter ; and ,
这 学校 的 生活 — 是 全部 准备好 - 制成 事情 ; 和 ,

人生这所学校——其实都是现成的素材；而且，

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [im'piːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
if a writer yields to the temptation of using them , he impedes his own process of expression ,
如果 一个 作家 产量 到 这 诱惑 的 使用 他们 , 他 阻碍 他的 自己的 过程 的 表达 ,

如果一个作家屈服于使用这些修辞手法的诱惑，他就会阻碍自己的表达过程。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
saying something which is not exactly what he has to say .
说 某物 哪个 是 不是 确切地 什么 他 有 到 说 .

说的话并非他真正想说的。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['metəfə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
He may , of course , attain to a familiar metaphor in his own process of expression ;
他 可能 , 的 课程 , 达到 到 一个 熟悉的 隐喻 在 他的 自己的 过程 的 表达 ;

当然，他在表达过程中可能会使用一个熟悉的比喻；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] ,
but if he does , if it is exactly what he has to say ,
但 如果 他 做 , 如果 它 是 确切地 什么 他 有 到 说 ,

但如果他说的是真的，如果那真是他想说的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [steɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
then it will not seem stale to the reader .
然后 它 将要 不是 似乎 陈旧 到 这 读者 .

这样读者就不会觉得内容陈旧乏味。

['kɒntekst] [meɪ] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [siːmd] [ded] ,
Context may give life to a metaphor that has long seemed dead ,
语境 可能 给 生活 到 一个 隐喻 那 有 长的 似乎 死的 ,

语境或许能让一个看似早已消亡的比喻重获新生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [wɜːdz] .

as it gives life to the commonest words .

作为 它 给予 生活 到 这 最常见的 字 .

它赋予最普通的词语以生命。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['raɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [wɪl]

If an image forces itself upon a writer because it and it alone will

如果 一个 图像 力量 本身 之上 一个 作家 因为 它 和 它 独自的 将要

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

express his meaning ,

表达 他的 意义 ,

如果一个意象强势地出现在一位作家面前，因为它是唯一能够表达他意思的意象，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ;

then it is his image , no matter how often it has been used before ;

然后 它 是 他的 图像 , 不 事情 如何 经常 它 有 到过 用过的 前 ;

那么，无论之前使用过多少次，那就是他的形象；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

and in that case it will arrest the attention of the reader .

和 在 那 案件 它 将要 逮捕 这 注意力 的 这 读者 .

在这种情况下，它就能吸引读者的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [ded] ['metəfə(r)] [ɪz][tuː; tə] [dʌl] [ə'tenʃ(ə)n] .

But the effect of habitual and dead metaphor is to dull attention .

但 这 影响 的 习惯性的 和 死的 隐喻 是 到 乏味的 注意力 .

但陈旧僵化的比喻会使人注意力迟钝。

[wen] [ə; eɪ] [freɪz] [laɪk] - [ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] - [kætʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] ,

When a phrase like ' the lap of luxury ' catches the eye ,

什么时候 一个 短语 喜欢 - 这 膝 的 奢华 - 捕获物 这 眼睛 ,

当“极致奢华”这样的短语吸引眼球时，

[ðə; ði][maɪnd][ri'læks][bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['restɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] , [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪz] ,

the mind relaxes but is not rested ; for we are wearied , without exercise ,

这 头脑 放松 但 是 不是 休息 ; 为了 我们 是 疲惫 , 没有 锻炼 ,

[baɪ] ['kɒmənpleɪs] .

by commonplace .

经过 平凡 .

心灵放松了，但并没有得到休息；因为我们缺乏锻炼，日复一日地做着平凡的事，感到疲惫不堪。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ded] ['metəfə(r)] ['wiːkən] [ə; eɪ] ['raɪtərz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

Further , the use of dead metaphor weakens a writer's sense of the connexion

更远 , 这 使用 的 死的 隐喻 减弱 一个 作家的 感觉 的 这 连接

[bɪ'twiːn] [muːd] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

between mood and manner .

之间 情绪 和 方式 .

此外，使用陈旧的比喻会削弱作者对情绪和方式之间联系的感知。

[ɔːl][ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid][ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

All the metaphors which I have quoted are fit for the expression of

全部 这 隐喻 哪个 我 有 引 是 合身 为了 这 表达 的

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt][ɔː(r)]

some kind of emotion rather than for plain statement of fact or

一些 种类 的 情感 相当 比 为了 清楚的 陈述 的 事实 或者

[fɔː(r); fə(r)]['luːsɪd] ['ɑːgjumənt] ;

for lucid argument ;

为了 清醒的 争论 ;

我引用的所有比喻都适合表达某种情感，而不是用来陈述事实或进行清晰的论证；

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['kɒmənli] [ɪn] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .
yet they are used commonly in statements of fact and in what passes for argument .
然而 他们 是 用过的 通常 在 声明 的 事实 和 在 什么 通过 为了 争论 .

然而，它们却经常被用于事实陈述和所谓的论证中。

[ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['iːvəlz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [traɪt] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] .
Indeed one of their evils is that they make a writer and his readers believe that he is exercising his reason when he is only moving from trite image to image .
的确 一 的 他们的 罪恶 是 那 他们 制作 一个 作家 和 他的 读者 相信 那 他 是 锻炼 他的 原因 什么时候 他 是 仅有的 移动 从 老套 图像 到 图像 .

事实上，它们的弊端之一在于，它们让作者及其读者误以为作者是在运用理性，而实际上作者只是在陈腐的意象之间转换。

[ɪf] ['eləkwəns] [ɪz]['riːz(ə)n] [fjuːzd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ,
If eloquence is reason fused with emotion , writing , or speaking ,
如果 口才 是 原因 融合 和 情感 ， 写作 ， 或者 请讲 ，

如果说雄辩是理性与情感的融合，那么写作或演讲，

[fʊl] [ɒv; əv] [ded] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)n] [fjuːzd] [wɪð] [ʃæm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
full of dead metaphors is unreason fused with sham emotion .
满的 的 死的 隐喻 是 不合理 融合 和 假 情感 .

充斥着死气沉沉的比喻，是非理性与虚假情感的结合。

[ai][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [ded] [m'ɛtəfˌɔːz] ['leɪtli] ['nəʊtɪst] :
I add in illustration a further list of dead metaphors lately noticed :
我 添加 在 插图 一个 更远 列表 的 死的 隐喻 最近 注意到 :

为了便于说明，我再列举一些最近发现的过时比喻：

- ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dedli] ['juːpəs] [triː] .
' Branches of the same deadly Upas Tree .
- 分支 的 这 相同的 致命 上士 树 .

同一棵致命的乌帕斯树的枝条。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə] .
Turning a deaf ear to .
转弯 一个 聋 耳朵 到 .

充耳不闻。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænhʊd] .
The flower of our manhood .
这 花 的 我们的 男子气概 .

我们男子气概的巅峰之作。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [glʌvz] .
Taking off the gloves .
采取 离开 这 手套 .

脱下手套。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Written in letters of fire .
书面 在 信件 的 火 .

用火焰般的文字写成。

['stemɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] .
Stemming the tide .
词干提取 这 潮 .

阻止潮流。

[bɪɡ] [wɪð] [ˌpɔsə'biliti z] .
Big with possibilities .
大的 和 可能性 .

潜力巨大。

[ðə; ði] [end] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .
The end is in sight .
这 结尾 是 在 视线 .

终点就在眼前。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
A place in the sun .
一个 地方 在 这 太阳 .

阳光下的一席之地。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
A spark of manhood .
一个 火花 的 男子气概 .

一丝男子气概的火花。

[tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['pɪti] .
To dry up the founts of pity .
到 干燥 向上 这 字体 的 遗憾 .

让怜悯之泉枯竭。

['hʌŋɡə(r)] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
Hunger stalking through the land .
饥饿 跟踪 通过 这 土地 .

饥饿笼罩着大地。

[ə; eɪ] [deθ] [ɡrɪp] .
A death grip .
一个 死亡 紧握 .

死死地抓着。

[raʊnd] [peɡz] ([ɔː(r)] [men]) [ɪn] [skweə(r)] [həʊlz] .
Round pegs (or men) in square holes .
圆形的 钉子 (或者 男人) 在 正方形 孔 .

圆木钉（或木偶）插进方孔里。

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
The lamp of sacrifice .
这 灯 的 牺牲 .

祭祀之灯。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] .
The silver lining .
这 银 衬垫 .

一线希望。

['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [welz] .
Troubling the waters , and poisoning the wells .
令人不安的 这 水 , 和 中毒 这 水井 .

扰乱水源，毒害水井。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
The promised land .
这 承诺 土地 .

应许之地。

['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
Flowing with milk and honey .
流动 和 牛奶 和 蜂蜜 .

流淌着牛奶和蜂蜜。

['wɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Winning all along the line .
获胜 全部 沿着 这 线 .

一路领先，最终获胜。

['kɑːstɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [wɪð] .
Casting in her lot with .
铸件 在 她 很多 和 .

她与……结盟。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The fruits of victory .
这 水果 的 胜利 .

胜利的果实。

[bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
Backs to the wall .
背部 到 这 墙 .

背水一战。

['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
Bubbling over with confidence .
冒泡 超过 和 信心 .

自信满满。

[bled] [waɪt] .
Bled white .
出血 白色的 .

流淌着白色血液。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
The writing on the wall .
这 写作 在 这 墙 .

显而易见。

[ðə; ði] ['sɪkl] [ɒv; əv] [deθ] .
The sickle of death .
这 镰刀 的 死亡 .

死亡的镰刀。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [fens] [raʊnd] .
A ring fence round .
一个 戒指 栅栏 圆形的 .

一圈围栏。

[ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ɒv; əv] .
The crucible of .
这 坩 的 .

熔炉。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] .
Answering the call .
回答 这 称呼 .

接听电话。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Grinding the faces of the poor .
研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 .

碾压穷人的脸庞。

[ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [feɪm] .
The scroll of fame .
这 滚动 的 名声 .

名誉卷轴。

- — [ə; eɪ] .
' — A .
- 一 一个 .

'-一个。

['klʌtən] - [brɒk] .
CLUTTON - BROCK .
克拉顿 - 布洛克 .

克拉顿-布罗克。

[ɪ'reləvənt] [ə'luːʒ(ə)n]
IRRELEVANT ALLUSION
无关紧要 典故

无关的典故

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
We all know the people — for they are the majority ,
我们 全部 知道 这 人们 — 为了 他们 是 这 多数 ,

我们都认识这些人——因为他们是大多数人，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn'kluːd] ['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [selvz] — [huː] ['kænɒt] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and probably include our particular selves — who cannot carry on the ordinary
和 大概 包括 我们的 特别的 自我 — WHO 不能 携带 在 这 普通的
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [ɪz]
business of everyday talk without the use of phrases containing a part that is
商业 的 每天 讲话 没有 这 使用 的 短语 包含 一个 部分 那 是
[ə'prəʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,

而且可能也包括我们自己——如果没有使用包含适当成分的短语，我们就无法进行日常对话。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɔɪntləs] [ɔː(r)] [wɜːs] ;
and another that is pointless or worse ;
和 其他 那 是 无意义 或者 更糟 ;

还有一种毫无意义甚至更糟；

[ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz]
the two parts have associated themselves together in their minds as
这 二 部分 有 联系 他们自己 一起 在 他们的 思想 作为
['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [sed] ,
making up what somebody has said ,
制作 向上 什么 某人 有 说 ,

这两个人各自在脑海中将自己与某人所说的话联系起来，并认为这是他们共同编造的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][fə'mɪliə(r)] ,
and what others as well as they will find familiar ,
和 什么 其他的 作为 出色地 作为 他们 将要 寻找 熟悉的 ,

以及其他人也会觉得熟悉的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
and they have the sort of pleasure in producing the combination that a
和 他们 有 这 种类 的 乐趣 在 生产 这 组合 那 一个
[tʃaɪld][hæz; həz][ɪn] ['eərɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [wɜːd] .
child has in airing a newly acquired word .
孩子 有 在 播出 一个 新 获得 单词 .

他们从组合中得到的乐趣，就像孩子说出新学的单词时的那种乐趣一样。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrəʊn] [mænz] ['bɔɪɪʃ] [ɪ'bʌliəns] ,
There is , indeed , a certain charm in the grown man's boyish ebullience ,
那里 是 , 的确 , 一个 肯定 魅力 在 这 生长 男人的 男孩气 沸腾 ,

成年男人身上那种孩子般的热情，确实有一种独特的魅力。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['reləvəns] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zjuːbərənt] [freɪz] [dʒet] [fɔːθ] .
not to be restrained by thoughts of relevance from letting the exuberant phrase jet forth .
不是 到 是 克制 经过 想法 的 关联 从 出租 这 旺盛 短语 喷射 前进 .

不要被相关性的考量所束缚，让这句充满活力的短语喷薄而出。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃɑːm] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [drɔːz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] ,
And for that charm we put up with it when a speaker draws our attention to the methodical by telling us there is a method in the madness ,
和 为了 那 魅力 我们 放 向上 和 它 什么时候 一个 扬声器 平局 我们的 注意力 到 这 有条不紊 经过 讲述 我们 那里 是 一个 方法 在 这 疯狂 ,

正是因为这种魅力，当演讲者通过告诉我们"疯狂之中自有章法"来吸引我们注意其条理性时，我们才会容忍。

[ðəʊ] ['meθəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ,
though method and not madness is all there is to see ,
尽管 方法 和 不是 疯狂 是 全部 那里 是 到 看 ,

但值得注意的是，这里只有方法而非疯狂。

[wen] [ə'nʌðərz] ['evri] ['wɪntə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ,
when another's every winter is the winter of his discontent ,
什么时候 另一个的 每一个 冬天 是 这 冬天 的 他的 不满 ,

当别人的每个冬天都是他不满的冬天时，

[wen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪm] ,
when a third cannot complain of the light without calling it religious as well as dim ,
什么时候 一个 第三 不能 抱怨 的 这 光 没有 呼叫 它 宗教 作为 出色地 作为 暗淡 ,

当第三个人无法抱怨灯光昏暗而不将其称为宗教场所时，

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['rɒt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
when for a fourth nothing can be rotten outside the State of Denmark ,
什么时候 为了 一个 第四 没有什么 能 是 烂 外部 这 状态 的 丹麦 ,

当第四个人认为丹麦国之外的一切都不会腐烂时，

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əʊ] [juː; jʊ] 1s .
or when a fifth , asked whether he does not owe you 1s .
或者 什么时候 一个 第五 , 问 无论 他 做 不是 欠 你 1s .

或者当第五个人问他是否欠你 1 先令时。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæb] [feə(r)] , [əʊnz] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] .
for that cab fare , owns the soft impeachment .
为了 那 出租车 票价 , 拥有 这 柔软的 弹劾 .

为了那笔出租车费，他拥有了软弹劾。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fʊlə(r)] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
A slightly fuller examination of a single example may be useful .
一个 轻微地 更丰满 考试 的 一个 单身的 例子 可能 是 有用 .

对单个实例进行更全面的分析或许会有帮助。

[ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [liːv] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn][hæz; həz] [tuː] ['riːznəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] — [wʌn][ɪn][ðə; ði]
The phrase to leave severely alone has two reasonable uses — one in the
这 短语 到 离开 严重 独自的 有 二 合理的 用途 — 一 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv][tuː; tə] [liːv] [ə'ləʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['triːtmənt] ,
original sense of to leave alone as a method of severe treatment ,
原来的 感觉 的 到 离开 独自的 作为 一个 方法 的 严重 治疗 ,

"to leave severely alone"这个短语有两个合理的用法——一个是其最初的含义，即作为一种严厉的治疗方法而"放任不管"。

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['kɒvəntri] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ,
i . e . to send to Coventry or show contempt for ,
我 . e . 到 发送 到 考文垂 或者 展示 鄙视 为了 ,

即送往考文垂或表示蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['kɒnteksts] [weə(r)] [sɪ'vɪəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['kɑːntreriz] —
and the other in contexts where severely is to be interpreted by contraries —
和 这 其他 在 背景 在哪里 严重 是 到 是 翻译 经过 相反的 —
[tuː; tə] [liːv] [ə'ləʊn] [baɪ] [wei] [nɒt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
to leave alone by way not of punishing the object ,
到 离开 独自的 经过 方式 不是 的 惩罚 这 目的 ,

而另一种情况则是，在某些语境中，"严重"一词需要用相反的含义来解释——即通过不惩罚的方式来放任不管。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but of avoiding consequences for the subject .
但 的 避免 结果 为了 这 主题 .

但要避免给当事人带来后果。

[ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [gʊd] ; ['eniθɪŋ]
The straightforward meaning , and the ironical , are both good ; anything
这 直截了当 意义 , 和 这 讽刺 , 是 两个都 好的 ; 任何事物
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

直白的含义和反讽的含义都很好；介于两者之间的任何含义，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [liːv] [ə'ləʊn] ,
in which the real meaning is merely to leave alone ,
在 哪个 这 真实的 意义 是 仅仅 到 离开 独自的 ,

其真正含义仅仅是不要干涉。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ekəʊ] , [ɪz] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd]['væpɪd][ænd; ənd][ɪn]
and severely is no more than an echo , is pointless and vapid and in
和 严重 是 不 更多的 比 一个 回声 , 是 无意义 和 乏味 和 在
[prɪnt][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
print intolerable .
打印 无法容忍 .

而"严重"不过是回声，毫无意义，空洞乏味，用文字表达出来更是令人难以忍受。

[ɪg'zæmpl] ['fɒləʊ] : ([wʌn] , [ˌstreɪt'fɔːwəd])
Examples follow : (1 , straightforward)
示例 跟随 : (1 , 直截了当)

以下是一些示例：（1，简单明了）

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒrəl]
You must show him , by leaving him severely alone , by putting him into a moral
你 必须 展示 他 , 经过 离开 他 严重 独自的 , 经过 推杆 他 进入 一个 道德
['kɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

你必须让他明白，让他彻底孤立无援，让他置身于一个道德沦丧的考文垂之中。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ; ([ˌtuːˈtuː] ,
your detestation of the crime ; (2 ,
你的 憎恶 的 这 犯罪 ; (2 ,

你对这种罪行的憎恶；（2，

[aɪˈrɑːnɪkl]) [fɪʃ] [ɒv; əv] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [spaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɪklbæk] ,
ironical) Fish of prey do not appear to relish the sharp spines of the stickleback ,
讽刺) 鱼 的 猎物 做 不是 出现 到 尽情享用 这 锋利的 脊柱 的 这 刺鱼 ,

（讽刺的是）猛禽似乎并不喜欢刺鱼的尖刺。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [sɪˈvɪəli] [əˈləʊn] ; ([θriː] ,
and usually seem to leave them severely alone ; (3 ,
和 通常 似乎 到 离开 他们 严重 独自的 ; (3 ,

而且通常似乎对他们漠不关心；（3，

[ˈpɔɪntləs]) [ˈɒstriə] [fəˈbidz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ;
pointless) Austria forbids children to smoke in public places ;
无意义) 奥地利 禁止 孩子们 到 抽烟 在 民众 地方 ;

（毫无意义的）奥地利禁止儿童在公共场所吸烟；

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜːmən] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈkɑːlɪdʒz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
and in German schools and military colleges there are laws upon the subject ;
和 在 德语 学校 和 军队 大学 那里 是 法律 之上 这 主题 ;

德国的学校和军事院校都有相关的法律规定；

[frɑːns] , [speɪn] , [griːs] , [ænd; ənd] [ˈpɔːtʃʊgl] [liːv] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [sɪˈvɪəli] [əˈləʊn] .
France , Spain , Greece , and Portugal leave the matter severely alone .
法国 , 西班牙 , 希腊 , 和 葡萄牙 离开 这 事情 严重 独自的 .

法国、西班牙、希腊和葡萄牙对此事完全置之不理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˈhɒrəb(ə)l][ðə; ði][ˈfeɪdɪd][ˌdʒɒkjəˈlærəti][ɒv; əv][nəʊ] . [θriː][ɪz][ɪn][prɪnt] ;
It is obvious at once how horrible the faded jocularity of No . 3 is in print ;
它 是 明显的 在 一次 如何 可怕 这 褪色 滑稽 的 不 . 3 是 在 打印 ;

显而易见，第 3 号作品中褪色的玩笑在印刷品上显得多么糟糕；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [θɪŋz] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɒn][wʌn][əˈnʌðə(r)][ɪn][məʊst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
and , though things like it come crowding upon one another in most conversation ,
和 , 尽管 事物 喜欢 它 来 拥挤 之上 一 其他 在 最多 对话 ,

而且，尽管在大多数谈话中，这类事情总是接踵而至。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmerɪt] ;
they are not very easy to find in newspapers and books of any merit ;
他们 是 不是 非常 简单的 到 寻找 在 报纸 和 图书 的 任何 优点 ;

在有价值性的报纸和书籍中，它们并不容易找到；

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɒləʊz] :
a small gleaning of them follows :
一个 小的 拾穗 的 他们 跟随 :

以下是其中的一些摘录：

[ðə; ði][ˈmɒrəl] , [æz; əz] [ˈælɪs] [wʊd] [seɪ] , [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [dɪˈgriː] ,
The moral , as Alice would say , appeared to be that , despite its difference in degree ,
这 道德 , 作为 爱丽丝 会 说 , 出现 到 是 那 , 尽管 它是 不同之处 在 程度 ,

正如爱丽丝会说的那样，这其中的寓意似乎是，尽管程度不同，

[æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] ['lækɪŋ]
an obvious essential in the right kind of education had been equally lacking
一个 明显的 基本的 在 这 正确的 种类 的 教育 有 到过 同样地 缺乏
[tuː; tə][bəʊθ] [ðiːz] [g'ɜːlz] ([æz; əz] ['ælɪs] ,
to both these girls (as Alice ,
到 两个都 这些 女孩们 (作为 爱丽丝 ,

这两个女孩（如爱丽丝）都同样缺乏正确教育中一个显而易见的要素。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] , [mait] [seɪ]) .
or indeed as you or I , might say) .
或者 的确 作为 你 或者 我 , 可能 说) .

或者正如你我可能会说的那样）。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['swiːd(ə)n] ([ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]
Resignation became a virtue of necessity for Sweden (If you do what you
辞职 成为 一个 美德 的 必要性 为了 瑞典 (如果 你 做 什么 你
[mʌst; məst] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
must with a good grace ,
必须 和 一个 好的 优雅 ,

对瑞典人来说，顺从成了一种迫不得已的美德（如果你能优雅地完成你必须做的事情，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] ; [wɪ'ðaʊt] [meɪk] , [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['luːzɪz][ɪts]
you make a virtue of necessity ; without make , a virtue of necessity loses its
你 制作 一个 美德 的 必要性 ; 没有 制作 , 一个 美德 的 必要性 失败 它是
['miːnɪŋ]) .
meaning) .
意义) .

你将无奈化为美德；若不化为美德，无奈之美便失去了意义）。

[ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌbæk'jɑːd]
I strongly advise the single working - man who would become a successful backyard
我 强烈 建议 这 单身的 在职的 - 男人 WHO 会 变得 一个 成功的 后院
['pəʊltri] - ['kiːpə(r)][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
poultry - keeper to ignore the advice of Punch ,
家禽 - 守门员 到 忽略 这 建议 的 冲床 ,

我强烈建议想要成功在家养鸡的单身劳动者不要听信《Punch》杂志的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['helpmeɪt] .
and to secure a useful helpmate .
和 到 安全的 一个 有用 帮手 .

并找到一个得力的帮手。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['lʊstigə] [viːn] [['meri] [vi'enə]] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [siː] -
The beloved lustige Wien [merry Vienna] of his youth had suffered a sea -
这 心爱 卢斯蒂奇 维也纳 [欢乐 维也纳] 的 他的 青年 有 遭受 一个 海 -
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他年轻时挚爱的欢乐维也纳已经发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [griːn] ['glæsɪs] ... [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][grænd] [njuː] ['bɪldɪŋz] (['eəriəl]
The green glacis ... was blocked by ranges of grand new buildings (Ariel
这 绿色的 冰川 ... 曾是 已屏蔽 经过 范围 的 盛大 新的 建筑物 (爱丽儿
[mʌst; məst] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [siː] - [tʃeɪndʒ] [tɜːnz] [ʌp]) .
must chuckle at the odd places in which his sea - change turns up) .
必须 轻笑 在 这 奇怪的 地方 在 哪个 他的 海 - 改变 转弯 向上) .

绿色的冰川……被一排排宏伟的新建筑遮挡住了（阿里尔看到他的人生转变出现在如此奇怪的地方，一定会忍不住发笑）。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [huː] [ɪn] [ðæt] [məʊst] ['frɪvələs] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][duː; də]
Many of the celebrities who in that most frivolous of watering - places do
许多 的 这 名人 WHO 在 那 最多 轻浮 的 浇水 - 地方 做
['kɒŋɡrɪɡeɪt] .
congregate .
聚集 .

许多名人都会聚集在这个最轻浮的饮酒场所。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwəʊt] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['lɑːdʒɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['liːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɔː]
When about to quote Sir Oliver Lodge's tribute to the late leader , Mr . Law
什么时候 关于 到 引用 先生 奥利弗 旅馆的 贡 到 这 晚的 领导者 , 先生 . 法律
[druː] ,
drew ,
画 ,

劳先生正要引用奥利弗·洛奇爵士对已故领导人的悼词时，他抽泣了一声。

[nɒt] [ə; eɪ] ['daɪəl] ,
not a dial ,
不是 一个 拨号 ,

不是拨号盘，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['peni] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ([juː; jʊ]
but what was obviously a penny memorandum book from his pocket (You
但 什么 曾是 明显地 一个 一分钱 备忘录 书 从 他的 口袋 (你
[wɒnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
want to mention that Mr . Bonar Law took a notebook out of his pocket .
想 到 提到 那 先生 . 博纳 法律 采取 一个 笔记本 出去 的 他的 口袋 .

但很明显，他从口袋里掏出的是一本便士记事本（你想提一下博纳·劳先生从口袋里掏出了一个笔记本。

[bʌt; bət] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmdrʌm] [θɪŋz] .
But pockets are humdrum things .
但 口袋 是 平淡无奇 事物 .

但口袋是件很普通的东西。

[haʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tʌtʃ] ?
How give a literary touch ?
如何 给 一个 文学 触碰 ?

如何赋予作品文学气息？

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pəʊk] ?
Call it a poke ?
称呼 它 一个 戳 ?

叫它戳一下？

[nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['betə(r)] [ðæt] ; [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [wɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pəʊk] ?
No , we can better that ; who was it drew what from his poke ?
不 , 我们 能 更好的 那 ; WHO 曾是 它 画 什么 从 他的 戳 ?

不，我们还可以做得更好；是谁从他的口袋里抽出了什么？

[waɪ] , ['tʌtʃstəʊn] , [ə; eɪ]['daɪəl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Why , Touchstone , a dial , to be sure !
为什么 , 试金石 , 一个 拨号 , 到 是 当然 !

没错，Touchstone，当然是一个拨号盘！

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]) . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ef] .
and there you are) . — H . W . F .
和 那里 你 是) . — H . W . F .

瞧，你就在这里了。——HWF

[ˌkɒrə'spɒndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ðə; ði]
We have a constant flow of correspondence , and we are afraid the
我们 有 一个 持续的 流动 的 一致 ， 和 我们 是 害怕的 这
['raɪtər] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ʌn'præktɪkəl] ,
writers must think us unpractical ,
作家 必须 思考 我们 不切实际 ，

我们收到的信件络绎不绝，恐怕作者们会认为我们不切实际。

[ɪn'kɒmpɪtənt] , [ɔː(r)] [nɪ'glektfl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [gɪv] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]
incompetent , or neglectful , because we give their inquiries no place in our
不称职的 ， 或者 疏忽 ， 因为 我们 给 他们的 查询 不 地方 在 我们的
[trækts] ;
tracts ;
小册子 ；

要么是无能，要么是疏忽，因为我们的宣传册中没有给他们的询问留出一席之地；

[ðeɪ] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] ['eni] [lɪŋ'gwɪstɪk]
they may naturally think that it is our business to pass judgement on any linguistic
他们 可能 自然 思考 那 它 是 我们的 商业 到 经过 判断 在 任何 语言学
['kwestʃən] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] ;
question that troubles them ;
问题 那 麻烦 他们 ；

他们自然会认为，对任何困扰他们的语言问题做出评判是我们的职责；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [kw'iəɹɪz] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
but most of these queries would be satisfactorily answered by reference to
但 最多 的 这些 查询 会 是 令人满意地 回答 经过 参考 到
[ðə; ði][əʊ] . [iː] . [diː] . ,
the O . E . D . ,
这 哦 . E . D . ，

但大多数此类问题都可以通过查阅《牛津英语词典》得到令人满意的解答。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ; [ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] ,
which we do not undertake to reprint ; in other cases ,
哪个 我们 做 不是 承担 到 重印 ； 在 其他 案例 ，

我们不承诺转载；在其他情况下，

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'bjuːs][ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːd]
where we are urged to protest against the common abuse of some word
在哪里 我们 是 敦促 到 反对 反对 这 常见的 虐待 的 一些 单词
[ɔː(r)] [freɪz] ,
or phrase ,
或者 短语 ，

我们被敦促抗议对某些词语或短语的普遍滥用，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spleɪnd]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl]
we do not think (as we have before explained) that it is worth while
我们 做 不是 思考 （ 作为 我们 有 前 解释 ） 那 它 是 值得 尽管
[tuː; tə] [triːt] ['eni] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
to treat any such detail without full illustration ,
到 对待 任何 这样的 细节 没有 满的 插图 ，

我们认为（正如我们之前解释过的），如果没有充分的图示，就没有必要处理任何此类细节。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [duː; də][nɒt] [sə'plaɪ] .
and this our correspondents do not supply .
和 这 我们的 通讯员 做 不是 供应 .

而我们的通讯员并没有提供这些信息。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [naʊ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n]
We propose now to demonstrate the situation by dealing with a small selection
我们 提出 现在 到 证明 这 情况 经过 处理 和 一个 小的 选择
[ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bjuːzd] [wɜːdz] ,
of these abused words ,
的 这些 受虐 字 ,

现在我们打算通过处理一小部分被滥用的词语来说明这种情况。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] .
which may serve as examples .
哪个 可能 服务 作为 示例 .

这些可以作为例证。

[ɪm'plɪsɪt]
IMPLICIT
隐式

隐含

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪə(r)] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɒntrɑːst] ;
The human mind likes a good clear black - and - white contrast ;
这 人类 头脑 点赞 一个 好的 清除 黑色的 - 和 - 白色的 对比 ;

人类大脑喜欢清晰的黑白对比；

[wen] [tuː] [wɜːdz] [səʊ] ['defɪnətli] ['prɒmɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔntræsts] [æz; əz] [ɪk'splɪsɪt] [ænd; ənd]
when two words so definitely promise one of these contrasts as explicit and
什么时候 二 字 所以 确实 承诺 一 的 这些 对比 作为 显式 和
[ɪm'plɪsɪt] ,
implicit ,
隐式 ,

当两个词如此明确地暗示了显式和隐式这两种对比之一时，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] ['aʊə(r)] [həʊps] [baɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['freɪzɪz] [weə(r)] ['kɒntrɑːst] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
and then dash our hopes by figuring in phrases where contrast ceases to be
和 然后 短跑 我们的 希望 经过 计算 在 短语 在哪里 对比 停止 到 是
['vɪzəb(ə)l] — [seɪ] [ɪn] - [ɪk'splɪsɪt] [sə'pɔːt] - [ænd; ənd] - [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] - ,
visible — say in ' explicit support ' and ' implicit obedience ' ,
可见的 — 说 在 - 显式 支持 - 和 - 隐式 服从 - ,

然后，他们又通过一些对比不再明显的短语——比如“明确的支持”和“隐含的服从”——来粉碎我们的希望。

[wɪð] ['æbsəluːt] [ɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɔː(r)] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ðæt] [mait] [rɪ'pleɪs] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [bəʊθ]
with absolute or complete or full as a substitute that might replace either or both
和 绝对 或者 完全的 或者 满的 作为 一个 代替 那 可能 代替 任何一个 或者 两个都
一 ,
二 ,
一 ,

用绝对的、完整的或完全的来代替——，

[wiː; wi] [ɑːsk] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,
we ask with some indignation whether after all black is whhite ,
我们 问 和 一些 愤慨 无论 后 全部 黑色的 是 白色的 ,

我们不禁愤慨地质问：难道黑色真的就是白色吗？

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ɪm'plɪsɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ]
and perhaps decide that implicit is a shifty word with which we will have no
和 也许 决定 那 隐式 是 一个 狡猾的 单词 和 哪个 我们 将要 有 不
['fɜːðə(r)] ['diːlɪŋz] .
further dealings .
更远 交易 .

或许我们会认为“隐含”这个词含义模糊，以后不再与之打交道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] .
It is noteworthy in more than one respect .
它 是 值得注意 在 更多的 比 一 尊重 .

它在多个方面都值得关注。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd] ,
First , it means for the most part the same as implied , and ,
第一的 , 它 方法 为了 这 最多 部分 这 相同的 作为 暗示 , 和 ,

首先，它的含义在很大程度上与字面意思相同，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][səʊ] ['ɪnstəntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
as it is certainly not so instantly intelligible to the average man ,
作为 它 是 当然 不是 所以 即刻 可理解的 到 这 平均的 男人 ,

对于普通人来说，这当然不是那么容易理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] .
it might have been expected to be so good as to die .
它 可能 有 到过 预期的 到 是 所以 好的 作为 到 死 .

它或许会好到足以消亡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [sə'vaivd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪm'plaɪd][ɪz] [pə'hæps] [djuː][tuː; tə]
That it has nevertheless survived by the side of implied is perhaps due to
那 它 有 尽管如此 幸存下来 经过 这 边 的 暗示 是 也许 到期的 到
[tuː] ['kɔːzɪz] :
two causes :
二 原因 :

然而，它之所以能与隐含意义并存，或许有两个原因：

[wʌn][ɪz] [ðæt] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd][ɪm'plɪsɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['niːtə(r)] [æn'tɪθəsɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ɪk'sprest]
one is that explicit and implicit make a neater antithesis than even expressed
一 是 那 显式 和 隐式 制作 一个 更整洁 对立 比 甚至 表达
[ænd; ənd][ɪm'plaɪd] ([wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and implied (we should write all the conditions ,
和 暗示 (我们 应该 写 全部 这 状况 ,

一是显式和隐式比表达式和隐含式更能构成简洁的对立关系（我们应该写出所有条件，

['weðə(r)] [ɪk'splɪsɪt][ɔː(r)][ɪm'plɪsɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
whether explicit or implicit ; but all the implied conditions ;
无论 显式 或者 隐式 ; 但 全部 这 暗示 状况 ;

无论是明示的还是默示的；但所有隐含的条件；

[ɪm'plaɪd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən][ɪm'plɪsɪt] [wen] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl]) ;
implied being much commoner than implicit when the antithesis is not given in full) ;
暗示 存在 很多 平民 比 隐式 什么时候 这 对立 是 不是 给定 在 满的) ;

（当没有完整给出对立面时，暗示比隐含更为常见）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ædvɜːb] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ɪm'plɪsɪt][ɔː(r)][ɒv; əv][ɪm'plaɪd] ,
and the other is that the adverb , whether of implicit or of implied ,
和 这 其他 是 那 这 副词 , 无论 的 隐式 或者 的 暗示 ,

另一个是副词，无论是表示隐含的还是表示暗示的，

[ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plaɪdli] [ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
is more often wanted than the adjective , and that impliedly is felt to be a
是 更多的 经常 通缉 比 这 形容词 , 和 那 隐含地 是 毛毡 到 是 一个
[bæd] [fɔːm] ;
bad form ;
坏的 形式 ;

比形容词更常用，而这被认为是一种不好的表达方式；

[ɪm'plɪsɪtli] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪdli] , [helps] [tuː; tə] [kiːp] [ɪm'plɪsɪt] [ə'laɪv] .
implicitly , preferred to impliedly , helps to keep implicit alive .
隐式地 , 首选 到 隐含地 , 帮助 到 保持 隐式 活 .

隐式地（比暗示地更可取）有助于保持隐式表达的活力。

['sekəndli] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [ɪm'plɪsɪt] , [wɪð] [feɪθ] , [ə'biːdiəns] ,
Secondly , there is the historical accident by which implicit , with faith , obedience ,
第二 , 那里 是 这 历史 事故 经过 哪个 隐式 , 和 信仰 , 服从 ,
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

其次，还有一种历史偶然性，即信仰、服从和信心的隐含存在。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['æbsəluːt] [ɔː(r)] [fʊl] ,
and such words , has come to mean absolute or full ,
和 这样的 字 , 有 来 到 意思是 绝对 或者 满的 ,

而这样的词语，已经演变成表示绝对的或完整的。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɜːm] .
whereas it originally meant undeveloped or potential or in the germ .
然而 它 起初 意思是 未开发的 或者 潜在的 或者 在 这 细菌 .

而它最初的意思是未开发的、潜在的或萌芽状态的。

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [freɪz] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,
The starting - point of this usage is the ecclesiastical phrase implicit faith ,
这 开始 - 观点 的 这 用法 是 这 教会的 短语 隐式 信仰 ,

这种用法的出发点是教会术语"隐含的信仰",

[ai] . [iː] . [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [nɒt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] ,
i . e . a person's acceptance of any article of belief not on its own merits ,
我 . e . 一个 人的 验收 的 任何 文章 的 信仰 不是 在 它是自己的 优点 ,

即一个人接受某种信仰观点并非基于其本身的优点，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] , [æz; əz] - [ræpt] [ʌp][ɪn] - , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ɒv; əv]
but as a part of , as ' wrapped up in ' , his general acceptance of
但 作为 一个 部分 的 , 作为 - 包装 向上 在 - , 他的 一般的 验收 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔː'θɒrəti] ;
the Church's authority ;
这 教会的 权威 ;

但这是他普遍接受教会权威的一部分，是"包含在其中"的；

[ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sens] [tuː; tə] [ʌn'kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔː(r)]
the steps from this sense to unquestioning , and thence to complete or
这 步骤 从 这 感觉 到 不加质疑 , 和 因此 到 完全的 或者
['æbsəluːt] [ɔː(r)][ɪg'zækt] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] ;
absolute or exact , are easy ;
绝对 或者 精确的 , 是 简单的 ;

从这种意义上到不加质疑，再到完整、绝对或精确，步骤很容易；

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [sez] [ðæt] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]
but not every one who says that implicit obedience is the first duty of the
但 不是 每一个 一 WHO 说道 那 隐式 服从 是 这 第一的 责任 的 这
['səʊldʒə(r)]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz][nɒt] ['prɒpəli] [æn; ən][ɪg'zækt][wʌn] ,
soldier realizes that the obedience he is describing is not properly an exact one ,
士兵 意识到 那 这 服从 他 是 描述 是 不是 适当地 一个 精确的 一 ,

但并非所有认为绝对服从是士兵首要职责的人都意识到，他所描述的服从并非真正意义上的服从。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]['steɪtəs] . — [[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ef] .
but one that is involved in acceptance of the soldier's status . — [H . W . F .
但 一 那 是 涉及 在 验收 的 这 士兵的 地位 . — [H . W . F .
]
]
]

但其中也涉及到对士兵身份的接受。——[HWF]

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ([baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] - [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈæksɪdənt] -) [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It seems to us (by virtue of this ' historical accident ') that in such a
它 似乎 到 我们 (经过 美德 的 这 - 历史 事故 -) 那 在 这样的 一个

[freɪz] [æz; əz][ðə; ði][ɪmˈplaɪd][ɔː(r)][ɪmˈplɪsɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
phrase as the implied or implicit conditions of a contract ,
短语 作为 这 暗示 或者 隐式 状况 的 一个 合同 ,

在我们看来（由于这一“历史偶然性”），在诸如合同的默示或隐含条件之类的表述中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] .
there is a recognized difference of meaning in the two words .
那里 是 一个 认可 不同之处 的 意义 在 这 二 字 .

这两个词的含义存在公认的差异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于隐喻的三篇文章(Three Articles on Metaphor)
第2/2页

[ɪm'plaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [ˌʌnɪk'sprest] , [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
Implied conditions , though unexpressed , need not be hidden ,
暗示 状况 , 尽管 未表达的 , 需要 不是 是 隐 ,

隐含的条件，即使没有明说，也不必隐藏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ɪn'vɒlvd] ;
they are rather such as any one who agreed to the main stipulation would recognize as involved ;
他们 是 相当 这样的 作为 任何 一 WHO 同意 到 这 主要的 规定 会 认出 作为 涉及 ;

任何同意主要条款的人都会认为他们是相关人员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'plaɪd] [mait] ['iːv(ə)n] ['kæri] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'spesɪfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊpənli] [ə'pærənt] .
and the word implied might even carry the plea that they were unspecified because openly apparent .
和 这 单词 暗示 可能 甚至 携带 这 恳求 那 他们 是 未指定 因为 公然 明显 .

“暗示”一词甚至可能带有这样的辩解：之所以没有具体说明，是因为这些内容显而易见。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪm'plɪsɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['hɪd(ə)n] . — [[ed] .]
On the other hand implicit conditions are rather such as are unsuspected and in a manner hidden . — [ED .]
在 这 其他 手 隐式 状况 是 相当 这样的 作为 是 意想不到的 和 在 一个 方式 隐 . — [ED .]

另一方面，隐含条件则往往是出乎意料的，并且是隐蔽的。——[编者注]

['præktɪkli]
PRACTICALLY
几乎

几乎

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvɜːb] - ['ɔːlməʊst] - [ɪz] ['biːɪŋ] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] - ['præktɪkli] - .
A correspondent complains that the adverb ' almost ' is being supplanted by ' practically ' .
一个 通讯员 抱怨 那 这 副词 - 几乎 - 是 存在 取代 经过 - 几乎 - .

一位读者抱怨说，副词“几乎”正在被“实际上”所取代。

- [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['præktɪkli] " ([hiː; hi] [raɪts]) [ɪz] " [ɪn] ['præktɪs] " [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] " [ɪn] ['θɪəri] " [ɔː(r)] " [ɪn] [θɔːt] " ;
' The true meaning of " practically " (he writes) is " in practice " as opposed to " in theory " or " in thought " ;
- 这 真的 意义 的 " 几乎 " (他 写) 是 " 在 实践 " 作为 反对 到 " 在 理论 " 或者 " 在 想法 " ;

“实际上”的真正含义是“在实践中”，而不是“在理论上”或“在思想上”；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɪəˈretɪkli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]
for instance , Questions which are theoretically interesting to thoughtful people
为了 实例 , 问题 哪个 是 理论上 有趣的 到 周到 人们
[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ɔː(r)] [əˈgen] ,
and practically to every one , or again ,
和 几乎 到 每一个 一 , 或者 再次 ,

例如，那些理论上对有思想的人有趣，实际上对每个人都有趣的问题，或者，再次强调，

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪmˈself] [kənˈtemplətɪvli] [baɪ] [ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [baɪ]
He loves himself contemplatively by knowing as he is known and practically by
他 爱 他自己 沉思地 经过 会心 作为 他 是 已知 和 几乎 经过
[ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [lʌvd] . -
loving as he is loved . '
爱 作为 他 是 喜爱 . -

他通过沉思来爱自己，因为他了解自己，正如他被了解一样；他也通过实际地爱自己，正如他被爱一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][əʊ] . [iː] . [diː] . , [wens] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][kwoʊˈteɪʃənz] ,
And he finds fault with the O . E . D . , whence he takes his quotations ,
和 他 发现 过错 和 这 哦 . E . D . , 何处 他 需要 他的 引文 ,

他还挑剔了《牛津英语词典》，因为他引用的都是这部词典的内容。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kənˈdemɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ]
for not condemning such phrases as these , The application was supported by
为了 不是 谴责 这样的 短语 作为 这些 , 这 应用 曾是 有 经过
[ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [kɹˈɛdɪtəz] ,
practically all the creditors ,
几乎 全部 这 债权人 ,

因为没有谴责诸如此类的措辞，该申请得到了几乎所有债权人的支持。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ɪl] [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [wel] [əˈgen] .
and , He has been very ill but is now practically well again .
和 , 他 有 到过 非常 患病的 但 是 现在 几乎 出色地 再次 .

他之前病得很重，但现在基本康复了。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [əˈbjuːzd][ænd; ənd] [inˈtruːd] [ˈevriweə(r)] .
The word is no doubt abused and intrudes everywhere .
这 单词 是 不 怀疑 受虐 和 入侵 到处 .

毫无疑问，这个词已被滥用，无处不在。

[ðə; ði] [taɪmz] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [geɪl] ,
The Times writes of a recent gale ,
这 《时代周刊》 写 的 一个 最近的 大风 ,

《泰晤士报》报道了最近的一场大风：

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] [ɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈdʒɜːzi] ,
Considerable damage was done by the gale in practically every parish in Jersey ,
大量 损害 曾是 完毕 经过 这 大风 在 几乎 每一个 教区 在 球衣 ,

这场风暴几乎对泽西岛的每个教区都造成了相当大的破坏。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [biːn]
and again of a bridge on the Seine that The structure has practically been
和 再次 的 一个 桥 在 这 塞 那 这 结构 有 几乎 到过
[swept] [əˈweɪ] ;
swept away ;
扫荡 离开 ;

还有塞纳河上的一座桥，这座桥几乎被洪水冲走了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] - [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
but it seems that in the sense of ' for practical purposes ' it can
但 它 似乎 那 在 这 感觉 的 - 为了 实际的 目的 - 它 能
[biː; bi] [dɪ'fendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [wɜːd] .
be defended as a useful word .
是 辩护 作为 一个 有用 单词 .

但从"实际用途"的角度来看，它似乎可以被视为一个有用的词。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [frend] , ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [sez] ,
For instance , a friend , leaving your house at night to walk home , says ,
为了 实例 , 一个 朋友 , 离开 你的 房子 在 夜晚 到 走 家 , 说道 ,

例如，一位朋友晚上离开你家步行回家时说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [muːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It is full moon , isn't it ?
它 是 满的 月亮 , 不是 它 ?

现在是满月，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'plaɪ] ['præktɪkli] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
and you reply Practically , meaning that it is full enough for his purpose .
和 你 回复 几乎 , 意义 那 它 是 满的 足够的 为了 他的 目的 .

你回答说实际上，这意味着它足以满足他的需求。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ˌnɪər'əˌbaʊts] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ɔː(r)] [sə'fɪʃntli] ,
You might say nearabouts or thereabouts or sufficiently ,
你 可能 说 附近 或者 大约 或者 足够 ,

你可以说"附近"或"大约"或"足够"，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] ['ɔːlməʊst][ɔː(r)] ['nɪəli] [wɪ'ðaʊt] [im'plai] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl]
but you cannot say almost or nearly without implying that you know the full
但 你 不能 说 几乎 或者 几乎 没有 暗示 那 你 知道 这 满的
[muːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [djuː] [ænd; ənd][nɒt] [pɑːst] .
moon to be nearly due and not past .
月亮 到 是 几乎 到期的 和 不是 过去的 .

但是，你不能说"几乎"或"差不多"，而不暗示你知道满月即将到来而不是已经过去。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['ɑːgjuːd] [ðæt] - ['præktɪkli] - [ɪz]['truːli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] -
In such cases it might be argued that ' practically ' is truly opposed to '
在 这样的 案例 它 可能 是 争论 那 - 几乎 - 是 真的 反对 到 -
[ˌθɪə'retɪkli] - ,
theoretically ' ,
理论上 - ,

在这种情况下，有人可能会认为"实际上"与"理论上"是完全对立的。

[bʌt; bət] - ['æktʃuəli] - [ɪz]['rɑːðə(r)][ɪts] ['ɒpəzɪt] .
but ' actually ' is rather its opposite .
但 - 实际上 - 是 相当 它是 对面的 .

但"实际上"恰恰相反。

- ['præktɪkli] - [ɪm'plaɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['erə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]
' Practically ' implies an undefined margin of error which does not affect the
- 几乎 - 暗示 一个 不明确的 利润 的 错误 哪个 做 不是 影响 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

"实际上"意味着存在一个不确定的误差范围，该误差范围不会影响实际情况。

['lɪtərəli]
LITERALLY
字面上地

字面上地

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [k'wəʊts] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ai] ['lɪtərəli] [kɔɪnd] ['mʌni] ,
A correspondent quotes : For the last three years I literally coined money ,
一个 通讯员 引号 : 为了 这 最后的 三 年 我 字面上地 创造 钱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一位记者引用道：“过去三年里，我一直在铸造钱币，而且……”

[maɪ][heə(r)] ['lɪtərəli] [stʊd] [ɒn][end] .
My hair literally stood on end .
我的 头发 字面上地 站立 在 结尾 .

我的头发都竖起来了。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][səʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ]
The common misuse of this word is so absurd that it would not be worth
这 常见的 滥用 的 这 单词 是 所以 荒诞 那 它 会 不是 是 值得
[waɪl] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
while to protest against it ,
尽管 到 反对 反对 它 ,

这个词的滥用现象如此荒谬，以至于抗议它都毫无意义。

[ɪf] [ɪts] ['deɪli] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ]
if its daily appearance in every newspaper did not show that it was tolerated by
如果它是 日常的 外貌 在 每一个 报纸 做过 不是 展示 那 它 曾是 容忍 经过
['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .
educated people .
受过教育 人们 .

如果每天出现在每份报纸上都不能说明受过教育的人们能够容忍它。

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [raɪts] :
Mr . Fowler writes :
先生 . 福勒 写 :

福勒先生写道：

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [wɪð] [ðɪs] [ˊemfəsaizə] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ]
' We have come to such a pass with this emphasizer that where the truth
- 我们 有 来 到 这样的 一个 经过 和 这 强调 那 在哪里 这 真相
[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ,
would require us to acknowledge our exaggeration with ,
会 要求 我们 到 承认 我们的 夸张 和 ,

“我们对这种强调方式的运用已经到了如此地步，以至于真相要求我们承认我们之前的夸大其词，

" [nɒt] ['lɪtərəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] " ,
" not literally , of course , but in a manner of speaking " ,
" 不是 字面上地 , 的 课程 , 但 在 一个 方式 的 请讲 " ,

“当然不是字面意义上的，而是在某种程度上，”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
we do not hesitate to insert the very word that we ought to be at
我们 做 不是 犹豫 到 插入 这 非常 单词 那 我们 应该 到 是 在
[peɪnz][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] ;
pains to repudiate ;
疼痛 到 否认 ;

我们毫不犹豫地插入了我们本应竭力摒弃的词语；

[sʌtʃ] [fɔːls] [kɔɪn] [meɪks] ['ɒnɪst] ['træfɪk] [ɪn] [wɜːdz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
such false coin makes honest traffic in words impossible .
这样的 错误的 硬币 制作 诚实的 交通 在 字 不可能的 .

这种虚假的货币使得诚实的语言交流成为不可能。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ɪz] [pɑːst] , [ðə; ði] - ,
If the Home Rule Bill is passed , the 300 ,
如果 这 家 规则 账单 是 通过了 , 这 - ,

如果地方自治法案获得通过，300,

- ['juːniənɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɪl] [biː; bi] ['lɪtərəli] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] .
000 Unionists of the South and West of Ireland will be literally thrown to the wolves .
- 工会成员 的 这 南 和 西方 的 爱尔兰 将要 是 字面上地 抛掷 到 这 狼 .

爱尔兰南部和西部的 000 名联合派人士将真正被扔进狼群。

[ðə; ði] [strɒŋ] " [teɪt] - [diː] - [pɒnt] " [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] [truːps] ,
The strong " tête - de - pont " fortifications were rushed by our troops ,
这 强的 " 头 - 德 - 庞特 " 防御工事 是 匆忙 经过 我们的 军队 ,

我军迅速攻克了坚固的“桥头堡”防御工事，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['lɪtərəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃəuldəz] .
and a battalion crossed the bridge literally on the enemy's shoulders .
和 一个 营 交叉 这 桥 字面上地 在 这 敌人的 肩膀 .

一个营的士兵实际上是踩着敌人的肩膀过了桥。

[ɪn] [bəuθ] , ['præktɪkli] [ɔː(r)] ['vɜːtʃuəli] , ['ɑːpəzəts] [ɒv; əv] ['lɪtərəli] , [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] . -
In both , practically or virtually , opposites of literally , would have stood . '
在 两个都 , 几乎 或者 几乎 , 相反的 的 字面上地 , 会 有 站立 . -

无论从实际层面还是虚拟层面来看，与字面意义相反的观点都将成立。

['ɪnfɪnətli]
INFINITELY
无限地

无限

[ðɪs] [wɜːd] , [laɪk] [ɪnfɪnɪmənt] [ɪn] [frentʃ] , [ɪz] ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪk'striːmli] - ,
This word , like infiniment in French , is commonly used for ' extremely ' ,
这 单词 , 喜欢 无穷 在 法语 , 是 通常 用过的 为了 - 极其 - ,

这个词，就像法语中的infiniment一样，通常用来表示“极其”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪ'dæntɪk] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ɪts] [fʊl] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] ;
and it is pedantic to object to it by insisting always on its full logical meaning ;
和 它 是 迂腐的 到 目的 到 它 经过 坚持 总是 在 它是 满的 逻辑 意义 ;

如果坚持要理解它的全部逻辑含义而反对它，那就是迂腐的表现；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [weə(r)] ['meʒərəbl] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
but it should be avoided where measurable quantities are spoken of ; for instance ,
但 它 应该 是 避免 在哪里 可测量的 数量 是 说 的 ; 为了 实例 ,

但是，在讨论可测量的数量时应避免使用这种表达方式；例如，

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [ðə; ði] [mɒb] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] [dʌz] ['ɪnfɪnət] [hɑːm] ,
one may say to indoctrinate the mob with philosophical notions does infinite harm ,
一 可能 说 到 灌输 这 暴民 和 哲学 概念 做 无限 伤害 ,

有人可能会说，用哲学思想灌输民众会造成无穷的危害。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['pɒpjələs] [ðæn; ðən] [ɒ'streɪliə] [ɪz] [əb'sɜːd] .
but to say that England is infinitely more populous than Australia is absurd .
但 到 说 那 英格兰 是 无限地 更多的 人口众多 比 澳大利亚 是 荒诞 .

但说英国人口比澳大利亚多得多，这是荒谬的。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['raɪtli] [kɔːl]['ætəmz] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

That one can rightly call atoms infinitely small means that they are to our

那 一 能 没错 称呼 原子 无限地 小的 方法 那 他们 是 到 我们的

['sensɪz] [ɪ'meʒərəbl] ,

senses immeasurable ,

感官 无法估量的 ,

称原子为无限小，意味着它们对我们的感官来说是无法测量的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['kæriz] ['wʌndə(r)] , [meɪ] , [laɪk]['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl]

and the word , as it here carries wonder , may , like other conversational

和 这 单词 , 作为 它 这里 携带 想知道 , 可能 , 喜欢 其他 对话

[ɪksp'liːtɪvz] ,

expletives ,

脏话 ,

而这个词，正如它在这里所表达的惊叹之情，可能像其他口语感叹词一样，

[hæv; həv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [wel] [juːst] ['iːv(ə)n]

have an emotional force , and can therefore be sometimes well used even

有 一个 情绪 力量 , 和 能 所以 是 有时 出色地 用过的 甚至

[weə(r)] [ɪts][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] .

where its exaggeration is apparent .

在哪里 它是 夸张 是 明显 .

它具有情感力量，因此即使在明显夸张的情况下，有时也能得到很好的运用。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['haɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] - ['dæmnəbl] ,

As when a man heightens some assertion with a ' damnable ,

作为 什么时候 一个 男人 增强 一些 断言 和 一个 - 该死的 ,

就像当一个人用"该死的"来强调某个断言时，

- [hiː; hi] [ɪn'tendz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɪz]

' he intends by the colour of his speech to warn you that his conviction is

- 他 意图 经过 这 颜色 的 他的 演讲 到 警告 你 那 他的 定罪 是

[prə'faʊnd] ,

profound ,

深刻的 ,

他说话的语气意在提醒你，他的信念非常坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

and that he is in no mood to listen to reason ,

和 那 他 是 在 不 情绪 到 听 到 原因 ,

他根本听不进任何道理。

[səʊ][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ɪnfɪnət] - [meɪ] [hæv; həv]['speʃ(ə)l]['væljuː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

so the exaggeration of ' infinite ' may have special value by giving emotional

所以 这 夸张 的 - 无限 - 可能 有 特别的 价值 经过 给予 情绪

['kʌlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] .

colour to a sentence .

颜色 到 一个 句子 .

因此，"无限"的夸张用法可能具有特殊的价值，它能为句子增添情感色彩。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)lz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] .

On the above principles there will be doubtful cases .

在 这 多于 原则 那里 将要 是 疑 案例 .

根据上述原则，可能会出现一些不确定的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

For instance , was Mr . Lloyd George justified the other day in saying ,

为了 实例 , 曾是 先生 . 劳埃德 乔治 合理的 这 其他 天 在 说 ,

例如，劳合·乔治先生前几天说的话是否合理呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['lɪmɪt] ,
If you cut down expenditure to the lowest possible limit ,
如果 你 切 向下 支出 到 这 最低 可能的 限制 ,

如果你把开支削减到最低限度，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [det] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] ... [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
the war debt would still be so enormous that ... the expenditure for this
这 战争 债务 会 仍然 是 所以 巨大的 那 ... 这 支出 为了 这
['kʌntri] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
country is bound to be infinitely greater than before the war ?
国家 是 边界 到 是 无限地 更大的 比 前 这 战争 ?

战争债务仍然会如此巨大，以至于......这个国家的支出必然会比战前大得多?

— [ðə; ði] [taɪmz] , [ɑːk'toʊbər] . - .
— The Times , Oct . 23 .
— 这 《时代周刊》 , 十月 . - .

——《泰晤士报》，10月23日。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE AMERICAN INVITATION
这 美国人 邀请

美国的邀请

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [lɑːst]
The English reply to the American Invitation was despatched last
这 英语 回复 到 这 美国人 邀请 曾是 已派送 最后的

英国对美国邀请的回复是最后发出的。

[ɒk'təʊbə(r)] .
October .
十月 .

十月。

[ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The text of it is as follows :
这 文本 的 它 是 作为 跟随 :

原文如下：

- [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [fred] ['njuːtən] [skɒt] .
' To Professor Fred Newton Scott .
- 到 教授 弗雷德 牛顿 斯科特 .

致弗雷德·牛顿·斯科特教授。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [prə'fesər]
We thank you heartily for the letter addressed to us by Professors
我们 感谢 你 衷心地 为了 这 信 已解决 到 我们 经过 教授们

我们衷心感谢各位教授来信。

[dʒeɪmz] ['wɪlsn] [braɪt] , ['ælbət] - [kʊk] , [tʃɑːlz] [hɔːl] ['grændʒənt] ,
James Wilson Bright , Albert Stanburrough Cook , Charles Hall Grandgent ,
詹姆斯 威尔逊 明亮的 , 阿尔伯特 - 厨师 , 查尔斯 大厅 格兰根特 ,

詹姆斯·威尔逊·布莱特、阿尔伯特·斯坦伯勒·库克、查尔斯·霍尔·格兰金特、

['rɒbət] ['ʌndəwʊd] ['dʒɒnsn] , [dʒɒn] ['lɪvɪŋstən] [ləʊz] , [dʒɒn] ['mæθjuːz] ['mænli] ,
Robert Underwood Johnson , John Livingston Lowes , John Matthews Manly ,
罗伯特 安德伍德 约翰逊 , 约翰 利文斯顿 劳氏 , 约翰 马修斯 曼利 ,

罗伯特·安德伍德·约翰逊、约翰·利文斯顿·洛伊斯、约翰·马修斯·曼利

[tʃɑːlz] ['ɡrəʊvnə(r)] ['ɒsˌɡʊd] , [ænd; ənd] [jɔː'self] .
Charles Grosvenor Osgood , and yourself .
查尔斯 格罗夫纳 奥斯古德 , 和 你自己 .

查尔斯·格罗夫纳·奥斯古德，还有你。

[wiː; wi] [rɪ'ɡret] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dʒɔɪnt] [rɪ'plaɪ] [kʊd; kəd]
We regret that so long a time should have passed before our joint reply could
我们 后悔 那 所以 长的 一个 时间 应该 有 通过了 前 我们的 联合的 回复 可以
[biː; bi] [dɪ'spætʃ] :
be despatched :
是 已派送 :

我们很遗憾，我们的联合回复竟然过了这么久才发出：

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [biːn] ['praɪvətli] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but our intentions have in the meanwhile been privately made known to you .
但 我们的 意图 有 在 这 同时 到过 私下 制成 已知 到 你 .

但与此同时，我们的意图已私下告知您。

[wiː; wi] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['fɔːm(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
We now write to give you formal assurance of the interest and sympathy
我们 现在 写 到 给 你 正式的 保证 的 这 兴趣 和 同情
[wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
with which your proposal has been received ,
和 哪个 你的 提议 有 到过 已收到 ,

我们特此正式向您保证，我们已收到并对您的提议表示了浓厚的兴趣和支持。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
and to thank you for your generous suggestion that we in the mother
和 到 感谢 你 为了 你的 慷慨的 建议 那 我们 在 这 母亲
['kʌntri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['fəːðə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
country of our language should take the lead in furthering the project .
国家 的 我们的 语言 应该 拿 这 带领 在 进一步 这 项目 .

感谢您慷慨地建议我们这些语言的母国应该牵头推进这个项目。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] , [bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'ɡriːmənt] [æz; əz]
Since then we , both Americans and British , are in complete agreement as
自从 然后 我们 , 两个都 美国人 和 英国 , 是 在 完全的 协议 作为
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [eɪmz] ,
to our aims ,
到 我们的 目标 ,

从那时起，我们美国人和英国人在目标上完全达成了一致。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [best] [mə'ʃiːnəri]
we have only to decide on the best means and devise the best machinery
我们 有 仅有的 到 决定 在 这 最好的 方法 和 设计 这 最好的 机械
[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] .
that we can to attain them .
那 我们 能 到 达到 他们 .

我们只需要决定最佳手段，并设计出我们能够达到的最佳机制来实现这些目标。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [niːdz] ['veri] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
We feel that this practical question needs very careful consideration and consultation
我们 感觉 那 这 实际的 问题 需求 非常 小心 考虑 和 咨询
:
:
:

我们认为这个实际问题需要非常仔细地考虑和咨询：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [faɪv] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['aʊə(r)]
and we have therefore appointed a small committee of five persons on our
和 我们 有 所以 任命 一个 小的 委员会 的 五 人 在 我们的
[saɪd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]
side to confer and draw up a table of suggestions which can be
边 到 授予 和 画 向上 一个 桌子 的 建议 哪个 能 是
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
submitted to you .
提交 到 你 .

因此，我们已任命一个由五人组成的小组，负责商议并拟定一份建议表，提交给你们。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [step] :
We would invite you on your side to take a similar step :
我们 会 邀请 你 在 你的 边 到 拿 一个 相似的 步 :

我们也邀请贵方采取类似措施：

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ðen] [kəm'peə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [prə'poʊzlz] [ænd; ənd] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒn]
we could then compare our respective proposals and agree upon a basis on
我们 可以 然后 比较 我们的 各自 提案 和 同意 之上 一个 基础 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
which to work .
哪个 到 工作 .

然后我们可以比较各自的方案，并就合作的基础达成一致。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] :
There are two dangers which we feel it especially desirable to avoid :
那里 是 二 危险 哪个 我们 感觉 它 尤其 理想 到 避免 :

我们认为尤其应该避免两种危险：

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'kædəmi] ,
one is the establishment of an authoritative academy ,
一 是 这 建立 的 一个 权威性 学院 ,

一是建立权威学院，

['tendɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ;
tending inevitably to divorce the literary from the spoken language ;
倾向于 不可避免地 到 离婚 这 文学 从 这 说 语言 ;

不可避免地导致文学语言与口语脱节；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
the other is the creation of a body so large as to be unmanageable .
这 其他 是 这 创建 的 一个 身体 所以 大的 作为 到 是 难以控制 .

另一种情况是，制造出一个规模庞大到无法管理的机构。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz]
We have also to cope with the difficulty of co - ordinating the activities
我们 有 还 到 应付 和 这 困难 的 合作 - 排序 这 活动
[ɒv; əv] ['membəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['waɪdli] ['skætəd] ['teritəriz] .
of members representing many branches in widely scattered territories .
的 成员 代表 许多 分支 在 广泛 疏散 领土 .

我们还必须应对协调代表众多分支机构、地域分散的成员的活动这一难题。

['aʊə(r)] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['henri] ['brædli] ,
Our committee for consultation on these matters consists of Henry Bradley ,
我们的 委员会 为了 咨询 在 这些 事情 由 的 亨利 布拉德利 ,
['rɒbət] ['brɪdʒɪz] ,
Robert Bridges ,
罗伯特 桥梁 ,

我们负责就这些事项进行磋商的委员会成员包括亨利·布拉德利、罗伯特·布里奇斯、

[ə; eɪ] . [tiː] . [kjuː] . [kaʊtʃ] , ['henri] ['nju:bəult] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dəʊvə(r)] ['wɪlsn] :
A . T . Q . Couch , Henry Newbolt , and J . Dover Wilson :
一个 . T . 问 . 长椅 , 亨利 纽博尔特 , 和 J . 多佛 威尔逊 :

ATQ Couch、Henry Newbolt 和 J. Dover Wilson：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [step] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [sə'dʒestʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
and we shall be glad if you can tell us that you approve of our preliminary step and will be willing to consider our suggestions when they are ready .
和 我们 将 是 高兴的 如果 你 能 告诉 我们 那 你 批准 的 我们的 初步的 步 和 将要 是 愿意的 到 考虑 我们的 建议 什么时候 他们 是 准备好 .

如果您能告诉我们您认可我们的初步措施，并且愿意在我们提出建议时予以考虑，我们将不胜感激。

([saɪnd]) ['bælfuə] .
(Signed) BALFOUR .
(签名) 巴尔弗 .

（签名）巴尔福。

['rɒbət] ['brɪdʒɪz] .
ROBERT BRIDGES .
罗伯特 桥梁 .

罗伯特·布里奇斯。

['henri] ['nju:bəult] . -
HENRY NEWBOLT . '
亨利 新螺栓 . -

亨利·纽博尔特。

[ə; eɪ] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [kə'mɪti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,
A first meeting of the consulting committee mentioned in the above reply was held in Corpus Christi College ,
一个 第一的 会议 的 这 咨询 委员会 提及 在 这 多于 回复 曾是 握住 在 语料库 克里斯蒂 大学 ,

上述答复中提到的咨询委员会第一次会议在基督圣体学院举行。

['ɒksfəd] , [ɒn] [noʊ'vɛmbər] . 1st ['ʌlt] .
Oxford , on Nov . 1st ult .
牛津 , 在 十一月 . 1st 终极 .

牛津，上月1日。

['prez(ə)nt] : ['henri] ['brædli] , ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] , [sɜː(r)] ['henri] ['nju:bəult] , [ænd; ənd][dʒeɪ] .
Present : Henry Bradley , Robert Bridges , Sir Henry Newbolt , and J .
展示 : 亨利 布拉德利 , 罗伯特 桥梁 , 先生 亨利 纽博尔特 , 和 J .

出席人员：亨利·布拉德利、罗伯特·布里奇斯、亨利·纽伯特爵士和J.

['dəʊvə(r)] ['wɪlsn] .
Dover Wilson .
多佛 威尔逊 .

多佛·威尔逊。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]
Discussion was confined to practical questions of organization , and
讨论 曾是 受限 到 实际的 问题 的 组织 , 和

讨论仅限于组织方面的实际问题，

[sɜː(r)] ['henri] ['nju:bəult] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][drɑːft][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
Sir Henry Newbolt undertook to draft a letter in which the sense of
先生 亨利 纽博尔特 承担 到 草稿 一个 信 在 哪个 这 感觉 的

亨利·纽伯特爵士着手起草一封信，信中表达了……的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神